



Fahrrad-Drehmomentschlüssel / Bike Torque Wrench / Clé dynamométrique pour vélo CFDS24-02

(DE) (AT) (CH) (BE)

Fahrrad-Drehmomentschlüssel

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

Clé dynamométrique pour vélo

Traduction de la notice originale

(ES)

Llave dinamométrica para bicicleta

Traducción del manual original

(CZ)

Momentový klíč pro jízdní kola

Překlad původního návodu k používání

(HU)

Kerékpár nyomatékkulcs

Eredeti használati utasítás fordítása

(DK)

Cykel-momentnøgle

Oversættelse af den originale brugsanvisning

(GB) (MT)

Bike Torque Wrench

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

Momentsleutels voor fietsen

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(IT) (MT)

Chiave dinamometrica per bici

Traduzione delle istruzioni originali

(SK)

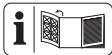
Momentový klúč na bicykel

Preklad pôvodného návodu na použitie

(PL)

Klucz dynamometryczny rowerowy

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej



DE AT CH BE

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

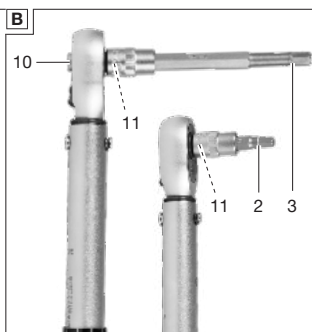
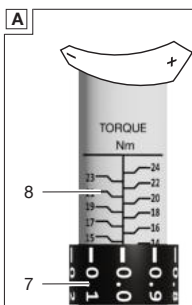
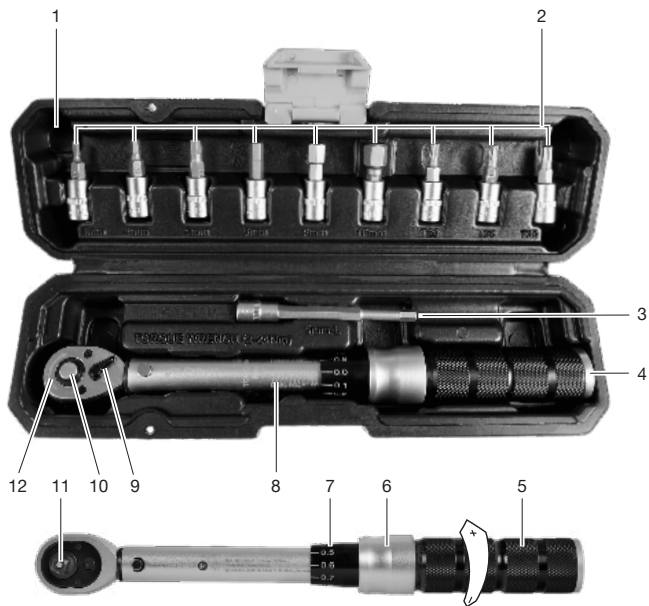
PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

DE/AT/CH/BE	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	13
FR/BE	Traduction de la notice originale	Page	21
NL/BE	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Pagina	32
ES	Traducción del manual original	Página	40
IT/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	48
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	56
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	64
HU	Eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	72
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	Strona	82
DK	Oversættelse af den originale brugsanvisning	Side	91



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
Lieferumfang/Zubehör.....	5
Übersicht.....	5
Technische Daten.....	5
Sicherheitshinweise	5
Vorbereitung	7
Drehmoment einstellen.....	7
Aufsätze montieren und demonstrieren.....	8
Max. Drehmoment.....	8
Verwendung	9
Reinigung, Wartung und Lagerung	9
Reinigung.....	9
Wartung.....	9
Lagerung.....	10
Service	10
Garantie.....	10
Service-Center.....	12
Importeur.....	12

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Fahrrad-Drehmoment-schlüssels (nachfolgend Produkt oder Gerät genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Produkt wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Produkts ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Kontrollierten Anziehen von Verbindungselementen mit Rechtsgewinde wie Schrauben und Muttern

Verwenden Sie das Produkt niemals zum Lösen von Schraubverbindungen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder

falsche Bedienung verursacht wurden.

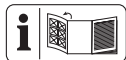
Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Fahrrad-Drehmomentschlüssel
- 9 × Stecknuss
 - Innensechskant: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
 - Innensechsrund: T20, T25, T30
- Innensechskant mit Verlängerung (5 mm)
- Aufbewahrungskoffer
- Originalbetriebsanleitung

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Aufbewahrungskoffer
- 2 9 × Stecknuss
- 3 Innensechskant mit Verlängerung
- 4 Drehmomentschlüssel
- 5 Drehgriff
- 6 Ring
- 7 Feinskala
- 8 Grobskala
- 9 Hebel (Drehrichtung)
- 10 Auswurfknopf
- 11 Vierkantaufnahme
- 12 Drehrichtung

Technische Daten

Fahrrad-Drehmomentschlüssel

.....CFDS24-02

Vierkantaufnahme 6,3 mm (1/4")

Drehmomentbereich 2-24 Nm

Messungenauigkeit ± 4%

Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG! Überlastung oder Beschädigung des Drehmomentschlüssels kann zu schweren Verletzungen und/oder Sachschäden führen. Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

- **Der Drehmomentschlüssel ist ein Prüfmittel und darf nur zum Anziehen von Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde von fachkundigen Personen verwendet werden.** Der Drehmomentschlüssel darf nicht von Kindern oder von Personen, die nicht mit dem Drehmomentschlüssel vertraut sind, benutzt werden.
- **Bewahren Sie den Drehmomentschlüssel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.**
- **Verwenden Sie nur Drehmomentschlüssel die sich in technisch einwandfreiem Zustand befinden.** Prüfen Sie den Drehmomentschlüssel vor jeder Verwendung auf Beschädigungen. Beschädigte Drehmomentschlüssel dürfen nicht verwendet werden.
- **Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel ausschließlich im angegebenen Drehmomentbereich.**

- **Der Drehmomentschlüssel darf nur durch einen Fachbetrieb gewartet, eingestellt oder kalibriert werden.**
- **Betätigen Sie den Drehmomentschlüssel mehrmals vor dem ersten Gebrauch und/oder nach längerer Nichtbenutzung damit eine gleichmäßige Schmierung gewährleistet ist.** Stellen Sie erst dann das gewünschte Drehmoment ein.
- **Prüfen Sie den richtigen und sicheren Sitz des Einsatzwerkzeuges vor jedem Gebrauch des Drehmomentschlüssels.** Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel und/oder das Einsatzwerkzeug nicht weiter, wenn das Einsatzwerkzeug nicht sicher auf dem Verbindungsvierkant sitzt.
- **Prüfen Sie vor dem Anziehen den einwandfreien Zustand der Schraubverbindung.** Das Gewinde muss frei von Beschädigung und Schmutz und ggf. leicht geschmiert sein. Schrauben oder Bolzen dürfen keine Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen aufweisen. Versuchen Sie nie eine beschädigte Schraubverbindung anzuziehen.
- **Setzen Sie das Einsatzwerkzeug passgenau an die Schraubverbindung an, damit es nicht abrutschen kann.**
- **Achten Sie auf einen sicheren Stand.**
- **Der Drehmomentschlüssel ist ausschließlich zum Festziehen von Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde bestimmt.** Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nie zum Festziehen von Schraubverbindungen mit Linksgewinde, zum Lösen von Schraubverbindungen oder als Schlag- oder Hebelwerkzeug.
- **Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen und üben Sie keinen übermäßigen Druck auf den Drehmomentschlüssel aus, um eine Schraubverbindung fest zu ziehen.**
- **Betreiben Sie den Drehmomentschlüssel nur mit der Hand.** Setzen Sie den Drehmomentschlüssel niemals Stößen oder Schlägen aus und verwenden Sie niemals eine Verlängerung oder ein Aufsteckwerkzeug.
- **Entlasten Sie den Drehmomentschlüssel sofort und üben Sie keinen weiteren Druck aus, sobald Sie das "Klickgeräusch" wahrnehmen.** Das "Klickgeräusch" wird bei höheren Drehmomenteinstellungen lauter und bei niedrigeren Drehmomenteinstellungen schwächer.
- **Stellen Sie das Drehmoment auf die niedrigste Stufe (2 Nm) nachdem Sie Ihre Arbeit beendet haben und bevor Sie den Drehmomentschlüssel lagern.**
- **Mechanische, thermische oder chemische Einwirkungen, extreme Temperaturen oder Luftfeuchtigkeit können den Drehmomentschlüssel beschädigen und/oder die Auslösegenauigkeit beeinträchtigen.** Behandeln Sie den Drehmomentschlüssel mit Sorgfalt und bewahren Sie

den Drehmomentschlüssel stets in dem mitgelieferten Koffer an einem trockenen, staubfreien Ort auf.

- **Die im Lieferumfang enthaltenen Einsatzwerkzeuge sind für die Verwendung mit einem Drehmomentschlüssel konzipiert.** Verwenden Sie nur geeignete Zubehörteile. Fertigen Sie niemals Ersatzwerkzeuge selbst an.
- **Stellen Sie sicher, dass das verwendete Einsatzwerkzeug zu der anzuziehenden Schraubverbindung passt.** Versuchen Sie nie, eine Schraubverbindung mit einem zu großen oder zu kleinen Einsatzwerkzeug fest zu ziehen.
- **Kontrollieren Sie Einsatzwerkzeuge auf Beschädigungen oder Abnutzung vor jedem Gebrauch.** Die Benutzung von beschädigten oder abgenutzten Einsatzwerkzeugen kann die Auslösegenauigkeit des Drehmomentschlüssels beeinträchtigen, zu Beschädigung der Schraubverbindung; oder zu Beschädigung oder Bruch des Drehmomentschlüssels, der Schraubverbindung oder des Einsatzwerkzeuges führen.
- **Verwenden Sie nie Kugel- oder Kardangelenke da diese die Auslösegenauigkeit des Drehmomentschlüssels beeinträchtigen können.**
- **Halten Sie die maximal zulässige Belastung des Einsatzwerkzeugs ein und bedenken Sie, dass diese niedriger als das maximale Auslösedrehmoment**

des Drehmomentschlüssels sein kann. Überlastung des Einsatzwerkzeuges kann zu Beschädigung oder Bruch des Einsatzwerkzeuges oder der Schraubverbindung führen.

Vorbereitung

Drehmoment einstellen

⚠ WARNUNG! Eine zu fest oder zu locker angezogene Schraubverbindung kann zu gefährlichen Situationen führen. Beachten Sie immer das in den Unterlagen des Herstellers vorgeschriebene Drehmoment für das Verbindungselement.

Hinweise

- Drehmomentbereich: 2-24 Nm

Vorgehen

Als Beispiel wird ein Drehmoment von 13,5 Nm eingestellt.

1. Entriegeln Sie den Drehgriff (5): Ziehen Sie den Ring (6) nach hinten. Halten Sie den Ring (6) in dieser Position.
2. Grobeinstellung: Drehen Sie den Drehgriff (5), bis die Markierung auf dem nächstkleineren Wert der Grobskala (8) steht. Die Feinskala (7) zeigt 0.
Beispiel: Die Markierung steht auf 13 Nm. Es ist ein Drehmoment von 13 Nm eingestellt.
3. Berechnen Sie die Differenz aus einzustellendem Wert und dem Wert auf der Grobskala.
Beispiel: $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Feineinstellung: Drehen Sie den Drehgriff (5) weiter, bis die Fein-

skala (7) die berechnete Differenz zeigt.

Beispiel: Drehen Sie den Drehgriff weiter, bis die Feinskala 0.5 zeigt.

5. Verriegeln Sie den Drehgriff (5): Lassen Sie den Ring (6) los.

Aufsätze montieren und demontieren

⚠️ WARNUNG! Ungenügend angezogene Schraubverbindungen können zu schweren Verletzungen und/oder Sachschäden führen. Verwenden Sie nie ungeeignete oder schadhafte Aufsätze. Fertigen Sie niemals Aufsätze selbst an.

Hinweise

- Die mitgelieferten Aufsätze sind auf den Drehmomentschlüssel abgestimmt und für den ganzen einstellbaren Bereich geeignet.
- Stellen Sie sicher, dass der Aufsatz genau zur anzuziehenden Schraubverbindung passt.
- Falls Sie andere als die mitgelieferten Aufsätze verwenden, achten Sie darauf, dass diese für den Vierkantzapfen und das eingestellte Drehmoment geeignet sind.

Aufsätze montieren

1. Stecken Sie den Aufsatz auf auf die Vierkantaufnahme (11), bis Sie einen Widerstand spüren.
2. Drücken und halten Sie die Auswurfknopf (10).
3. Schieben Sie den Aufsatz bis zum Anschlag auf die Vierkantaufnahme (11).
4. Lassen Sie den Auswurfknopf (10) los.

5. Prüfen Sie den Aufsatz auf festen Sitz.

Aufsätze demontieren

1. Drücken und halten Sie die den Auswurfknopf (10).
2. Ziehen Sie den Aufsatz von der Vierkantaufnahme (11).
3. Lassen Sie die den Auswurfknopf (10) los.

Max. Drehmoment

Die maximalen Drehmomentwerte für die mitgelieferten Aufsätze (2) sind in der unten angeführten Tabelle enthalten. Bitte beachten Sie, dass die maximale Drehmomenteinstellung des Drehmomentschlüssels das maximale Drehmoment einiger mitgelieferter Zubehörteile übersteigt. Beachten Sie den jeweils zulässigen Wert und überlasten Sie den Aufsatz nie.

⚠️ VORSICHT! Achten Sie bei der Verwendung anderer als der mitgelieferten Aufsätze auf das maximale Drehmoment des jeweiligen Werkzeuges und stellen Sie den Drehmomentschlüssel höchstens bis zum maximalen Drehmomentwert des gewählten Aufsatzes ein.

Stecknuss	Max. Drehmoment [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Verwendung

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Der Drehmomentschlüssel ist ausschließlich zum Anziehen von Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde bestimmt. Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nie zum Anziehen von Schraubverbindungen mit Linksgewinde, oder zum Lösen von Schraubverbindungen.

Der Drehmomentschlüssel kann nur dann seine Aufgabe als Prüfmittel erfüllen, wenn Sie bei der Verwendung folgende Hinweise beachten:

1. Prüfen Sie den Drehmomentschlüssel, alle Aufsätze und die anzuziehende Schraubverbindung auf Beschädigung oder Schmutz. Beheben Sie etwaige Beschädigungen und/oder reinigen Sie ggf. die Schraubverbindung.
2. Prüfen Sie die Stecknuss auf sicheren Sitz und ob diese formschlüssig zur Schraubverbindung ist.
3. Stellen Sie den Hebel (9) nach rechts für Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde.
4. Setzen Sie die Stecknuss fest und sicher an die Schraubverbindung an.
5. Schraubverbindung festziehen: Drehen Sie den Drehmomentschlüssel mit der Hand gleichmäßig und ohne übermäßigen Druck in die angegebene Drehrichtung (12; Uhrzeigersinn). Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen. Verlängern Sie niemals den Schaft.
6. Nach Erreichen des eingestellten Drehmoments hören und spü-

ren Sie einen „Klick“. Üben Sie keinen weiteren Druck aus und entlasten Sie den Drehmomentschlüssel sofort sobald Sie den „Klick“ wahrnehmen. Beachten Sie, dass das „Klick“ insbesondere bei niedrigeren Drehmomenteinstellungen sehr sanft und leise sein kann.

7. Entspannen Sie den Drehmomentschlüssel. Stellen Sie das kleinste Drehmoment ein.

Reinigung, Wartung und Lagerung

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Produkt beschädigen. Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser oder in Wasser. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Hinweise

- Halten Sie den Drehmomentschlüssel stets frei von Schmutz, Öl und anderen Verunreinigungen. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch.

Wartung

Stellen Sie sicher, dass Ihr Drehmomentschlüssel nach 5.000 Betätigungen oder nach maximal 12 Monaten gemäß EN ISO 6789-1 geprüft oder

kalibriert wird. Wenn der Drehmomentschlüssel nicht entsprechend überprüft oder kalibriert wird, funktioniert der Drehmomentschlüssel möglicherweise nicht mehr richtig und ist möglicherweise nicht mehr genau.

Lagerung

Hinweise

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist

das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten An-

weisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassensbon und die Artikelnummer (IAN 497050_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassensbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an

die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com). Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 497050_2507 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 497050_2507

AT **Service Österreich**
Tel.: 0800 447744
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 497050_2507

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 497050_2507

BE **Service Belgien**
Tel.: 0800 12089
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 497050_2507

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende
Anschrift keine Serviceanschrift ist.
Kontaktieren Sie zunächst das oben
genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

Table of Contents

Introduction	13
Proper use.....	13
Scope of delivery/ accessories.....	13
Overview.....	14
Technical data.....	14
Safety information	14
Preparation	16
Torque adjustment.....	16
Fitting and removing attachments.....	16
Max. torque.....	16
Use	17
Cleaning, maintenance and storage	17
Cleaning.....	17
Maintenance.....	18
Storage.....	18
Service	18
Guarantee.....	18
Service Centre.....	19
Importer.....	20

Introduction

Congratulations on purchasing your new bicycle torque wrench (hereinafter referred to as product or device).

You have chosen a high-quality product. This product was tested for quality during production and underwent a final inspection. This ensures proper functioning of your product.



The instruction manual forms part of this product. It contains important information on safety, use and dis-

posal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Only use the product as described and for the specified areas of application. Keep the instruction manual in a safe place and hand over all documents when passing the product on to other users.

Proper use

This device is only intended for the following use:

- Controlled tightening of right-hand threaded fasteners such as screws and nuts

Never use the product to loosen screw connections.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

Scope of delivery/accessories

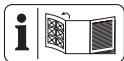
Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Bike Torque Wrench
- 9 × Socket
 - Hexagon socket: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm

- Hexalobular socket: T20, T25, T30
- Hexagon socket with extension (5 mm)
- Storage case
- Translation of the original instructions

Overview



The illustrations for the device can be found on the front fold-out page.

- 1 Storage case
- 2 9 x Socket
- 3 Hexagon socket with extension
- 4 Torque wrench
- 5 Twist grip
- 6 Ring
- 7 Fine scale
- 8 Coarse scale
- 9 Lever (Direction of rotation)
- 10 Eject button
- 11 Square drive
- 12 Direction of rotation

Technical data

Bike Torque Wrench CFDS24-02

Square drive	6.3 mm (1/4")
Torque range	2-24 Nm
Measurement inaccuracy	± 4%

Safety information

⚠ WARNING! Overloading or damaging the torque wrench can cause serious injury and/or property dam-

age. Read and observe all safety notes and instructions.

- **The torque wrench is a testing device and may only be used for tightening screw connections with right-hand threads by competent persons.** The torque wrench must not be used by children or by persons who are not familiar with the torque wrench.
- **Store the torque wrench out of the reach of children.**
- **Only use torque wrenches that are in technically perfect condition.** Check the torque wrench for damage before each use. Damaged torque wrenches must not be used.
- **Use the torque wrench only in the specified torque range.**
- **The torque wrench may only be serviced, adjusted or calibrated by a specialised company.**
- **Operate the torque wrench several times before first use and/or after long periods of non-use to ensure even lubrication.** Only then set the desired torque.
- **Check the correct and secure fit of the attachment tool each time before using the torque wrench.** Do not continue to use the torque wrench and/or attachment tool if the attachment tool is not securely seated on the connecting square.
- **Check that the screw connection is in perfect condition before tightening.** The thread must be free of damage and dirt and lightly lubricated if necessary.

Screws or bolts must not show any signs of damage or wear. Never attempt to tighten a damaged screw connection.

- **Position the attachment tool precisely on the screw connection so that it cannot slip off.**
- **Make sure you are standing securely.**
- **The torque wrench is intended exclusively for tightening screw connections with right-hand threads.** Never use the torque wrench to tighten screw connections with left-hand threads, to loosen screw connections or as an impact or lever tool.
- **Avoid jerky movements and do not apply excessive pressure to the torque wrench to tighten a screw connection.**
- **Operate the torque wrench by hand only.** Never subject the torque wrench to shocks or impacts and never use an extension or slip-on tool.
- **Relieve the load on the torque wrench immediately and do not apply any further pressure as soon as you hear a “clicking noise”.** The “clicking noise” becomes louder at higher torque settings and weaker at lower torque settings.
- **Set the torque to the lowest level (2 Nm) after you have finished your work and before you store the torque wrench.**
- **Mechanical, thermal or chemical action, extreme temperatures or humidity may damage the torque wrench and/or affect the triggering accuracy.** Handle the torque wrench with care and always store it in the case provided in a dry, dust-free place.
- **The attachment tools included in the package contents are designed for use with a torque wrench.** Only use suitable accessories. Never make replacement tools yourself.
- **Make sure that the attachment tool used is suitable for the screw connection to be tightened.** Never attempt to tighten a screw connection with an attachment tool that is too large or too small.
- **Check attachment tools for damage or wear before each use.** The use of damaged or worn attachment tools can impair the triggering accuracy of the torque wrench, damage the screw connection, or lead to damage or breakage of the torque wrench, the screw connection or the attachment tool.
- **Never use ball joints or universal joints as these can impair the release accuracy of the torque wrench.**
- **Maintain the maximum permissible load on the attachment tool and bear in mind that this may be lower than the maximum release torque of the torque wrench.** Overloading the attachment tool can cause the attachment tool or the screw connection to become damaged or even break.

Preparation

Torque adjustment

⚠ WARNING! A screw connection that is too tight or too loose can lead to dangerous situations. Always observe the torque specified in the manufacturer's documentation for the fastener.

Notes

- Torque range: 2-24 Nm

Procedure

A torque of 13.5 Nm is set as an example.

1. Unlock the twist grip (5): Pull the ring (6) backwards. Hold the ring (6) in this position.
2. Coarse setting: Turn the twist grip (5) until the mark is at the next lower value on the coarse scale (8). The fine scale (7) shows 0. example: The marking is at 13 Nm. A torque of 13 Nm is set.
3. Calculate the difference between the value to be set and the value on the coarse scale. example: $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Fine setting: Turn the twist grip (5) further until the fine scale (7) shows the calculated difference. example: Turn the twist grip further until the fine scale shows 0.5.
5. Lock the twist grip (5): Release the ring (6).

Fitting and removing attachments

⚠ WARNING! Insufficiently tightened screw connections can lead to serious injuries and/or dam-

age to property. Never use unsuitable or defective attachments. Never make attachments yourself.

Notes

- The attachments supplied are matched to the torque wrench and are suitable for the entire adjustable range.
- Make sure that the attachment fits exactly to the screw connection to be tightened.
- If you use attachments other than those supplied, make sure that they are suitable for the square pin and the set torque.

Fitting attachments

1. Push the attachment onto the square drive (11) until you feel resistance.
2. Press and hold the eject button (10).
3. Push the attachment onto the square drive (11) as far as it will go.
4. Release the eject button (10).
5. Check the attachment for tight fit.

Removing attachments

1. Press and hold the eject button (10).
2. Pull the attachment from the square drive (11).
3. Release the eject button (10).

Max. torque

The maximum torque values for the supplied attachments (2) are shown in the table below. Please note that the maximum torque setting of the torque wrench exceeds the maximum torque of some of the accessor-

ies supplied. Observe the permissible value in each case and never overload the attachment.

▲ CAUTION! When using attachments other than those supplied, pay attention to the maximum torque of the actual tool and set the torque wrench to no more than the maximum torque value of the selected attachment.

Socket	Max. torque [Nm]
H3	7.7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12.66
T25	18.99
T30	37.4

Use

NOTICE! Risk of damage! The torque wrench is intended exclusively for tightening screw connections with right-hand threads. Never use the torque wrench to tighten screw connections with left-hand threads, or to loosen screw connections. The torque wrench can only fulfil its task as a testing device if you observe the following instructions when using it:

1. Check the torque wrench, all attachments and the screw connection to be tightened for damage or dirt. Repair any damage and/or clean the screw connection if necessary.
2. Check the socket for secure fit and whether it is form-fit to the screw connection.
3. Set the lever (9) to the right for screw connections with right-hand thread.
4. Place the socket firmly and securely on the screw connection.
5. Tighten the screw connection: Turn the torque wrench by hand evenly and without excessive pressure in the indicated direction of rotation (12; clockwise). Avoid jerky movements. Never lengthen the shaft.
6. After reaching the set torque, you will hear and feel a "click". Do not apply any further pressure and relieve the torque wrench immediately as soon as you feel the "click". Note that the "click" can be very gentle and quiet, especially at lower torque settings.
7. Relax the torque wrench. Set the smallest torque.

Cleaning, maintenance and storage

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

Cleaning

NOTICE! Risk of damage! Improper cleaning can damage the product. Do not clean the appliance under running water or in water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

Notes

- Always keep the torque wrench free from dirt, oil and other impurities.
Clean the housing with a soft cloth.

Maintenance

Make sure that your torque wrench is tested or calibrated according to EN ISO 6789-1 after 5,000 operations or after a maximum of 12 months. If the torque wrench is not checked or calibrated appropriately, the torque wrench may no longer function properly and may not be accurate.

Storage

Notes

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- out of the reach of children

Service

Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a ma-

terial or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used in-

correctly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 497050_2507) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or by **e-mail**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the de-

fect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



You can download these and many other manuals, product videos and installation software from www.lidl-service.com. This QR code will take you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com). Enter the article number (IAN) 497050_2507 to open your user manual.

Service Centre



Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-mail: grizzly@lidl.co.uk

IAN 497050_2507

GB MT

MT

Service Malta

Tel.: 800 62230

E-mail: grizzly@lidl.com.mt

IAN 497050_2507

Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

GERMANY

www.grizzlytools.de

Sommaire

Introduction.....	21
Utilisation conforme.....	21
Matériel livré/Accessoires.....	22
Aperçu.....	22
Caractéristiques techniques.....	22
Consignes de sécurité.....	22
Préparation.....	24
Réglage du couple.....	24
Monter et démonter les embouts.....	24
Couple max.....	25
Utilisation.....	25
Nettoyage, entretien et stockage.....	26
Nettoyage.....	26
Maintenance.....	26
Stockage.....	26
Service.....	27
Garantie.....	27
Garantie (France).....	28
Service-Center.....	31
Importateur.....	31

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvelle clé dynamométrique pour vélo (ci-après désigné produit ou appareil).

Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de ce produit a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de votre produit est ainsi garanti.



Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il contient des in-

formations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez le produit uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver la notice et à remettre l'ensemble de la documentation en cas de cession du produit à de tierces personnes.

Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation suivante :

- Serrage contrôlé d'éléments de liaison avec filet à droite tels que vis et écrous

N'utilisez jamais le produit pour dévisser des raccords vissés.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

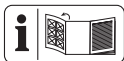
Matériel livré/Accessoires

Déballiez l'appareil et vérifiez le matériel livré.

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Clé dynamométrique pour vélo
- 9 x Douille
 - Six pans creux: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
 - Douille hexagonale: T20, T25, T30
- Clé six pans avec extension (5 mm)
- Mallette de rangement
- Traduction de la notice originale

Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant.

- 1 Mallette de rangement
- 2 9 x Douille
- 3 Clé six pans avec extension
- 4 Clé dynamométrique
- 5 Poignée rotative
- 6 Bague
- 7 Graduation précise
- 8 Graduation approximative
- 9 Levier (Sens de rotation)
- 10 Bouton d'éjection
- 11 Réceptacle carré
- 12 Sens de rotation

Caractéristiques techniques

Clé dynamométrique pour vélo

.....CFDS24-02

Réceptacle carré6,3 mm (1/4")

Plage de couple2-24 Nm

Imprécision de mesure± 4%

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT ! Une surcharge ou une détérioration de la clé dynamométrique peuvent provoquer des blessures et/ou des dégâts matériels graves. Veuillez lire et respecter toutes les consignes de sécurité et instructions.

- **La clé dynamométrique est un instrument de contrôle et doit être utilisée uniquement par des personnes compétentes pour le serrage de raccords visés avec filet à droite.** La clé dynamométrique ne doit pas être utilisée par des enfants ou par des personnes qui ne sont pas familiarisées avec la clé dynamométrique.
- **Conservez la clé dynamométrique hors de portée des enfants.**
- **Utilisez uniquement des clés dynamométriques qui présentent un état impeccable sur le plan technique.** Avant chaque utilisation, contrôlez la présence de détériorations sur la clé dynamométrique. Ne pas utiliser de clés dynamométriques endommagées.
- **Utilisez la clé dynamométrique exclusivement dans la plage de couple indiquée.**
- **La clé dynamométrique ne peut être entretenue, réglée ou calibrée que dans une entreprise spécialisée.**

- **Avant la première utilisation et/ou après une inutilisation prolongée, actionnez plusieurs fois la clé dynamométrique afin de garantir une lubrification uniforme.** Ne procédez qu'après au réglage du couple souhaité.
- **Vérifiez la fixation ferme et sûre de l'outil à insérer avant chaque utilisation de la clé dynamométrique.** Ne continuez pas à utiliser la clé dynamométrique et/ou l'outil à insérer si l'outil à insérer ne repose pas en toute sécurité sur la pièce de liaison carrée.
- **Avant le serrage, vérifiez l'état parfait du raccord vissé.** Le filetage ne doit présenter aucun dommage ni saleté et être éventuellement légèrement graissé. Les vis ou boulons ne doivent présenter aucun dommage ni aucun signe d'usure. N'essayez jamais de serrer un raccord vissé endommagé.
- **Posez précisément l'outil à insérer contre le raccord vissé afin qu'il ne puisse pas glisser.**
- **Veillez à être bien stable.**
- **La clé dynamométrique sert exclusivement au serrage de raccords vissés avec filet à droite.** N'utilisez jamais la clé dynamométrique pour le serrage de raccords vissés avec filet à gauche, pour desserrer des raccords vissés ou comme outil de frappe ou levier.
- **Évitez les mouvements saccadés et n'exercez pas une pression excessive sur la clé dynamométrique pour resserrer un raccord vissé.**
- **Faites fonctionner la clé dynamométrique uniquement avec la main.** N'exposez jamais la clé dynamométrique à des chocs ou à des coups et n'utilisez jamais une extension ni un outil enfichable.
- **Déchargez immédiatement la clé dynamométrique et ne forcez pas davantage dès que vous ressentez le déclic.** Le déclic sera plus fort en cas de réglages de couple plus élevés et moins fort en cas de réglages de couple plus faibles.
- **Réglez le couple sur le niveau le plus bas (2 Nm) après avoir terminé votre travail et avant de ranger la clé dynamométrique.**
- **Des facteurs mécaniques, thermiques ou chimiques, des températures ou une humidité de l'air extrêmes peuvent endommager la clé dynamométrique et/ou influencer la précision de déclenchement.** Manipulez la clé dynamométrique avec soin et rangez toujours la clé dynamométrique dans la mallette fournie et dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.
- **Les outils à insérer fournis sont conçus pour être utilisés avec une clé dynamométrique.** Utilisez exclusivement des accessoires adaptés. Ne fabriquez jamais vous-même des outils à insérer.
- **Assurez-vous que l'outil à insérer utilisé correspond au rac-**

cord vissé à serrer. N'essayez jamais de resserrer un raccord vissé avec un outil à insérer trop gros ou trop petit.

- **Avant chaque utilisation, contrôlez les outils à insérer pour détecter des dommages ou de l'usure.** L'utilisation d'outils à insérer endommagés ou usés peut compromettre la précision de déclenchement de la clé dynamométrique, provoquer un endommagement du raccord vissé ; ou une détérioration ou cassure de la clé dynamométrique, du raccord vissé ou de l'outil à insérer.
- **N'utilisez jamais d'articulations sphériques ou de joints de cardan, car ils peuvent compromettre la précision de déclenchement de la clé dynamométrique.**
- **Respectez la charge maximale autorisée de l'outil à insérer et n'oubliez pas qu'elle peut être inférieure au couple de déclenchement maximal de la clé dynamométrique.** Une surcharge de l'outil à insérer peut détériorer ou casser l'outil à insérer ou le raccord vissé.

Préparation

Réglage du couple

⚠ AVERTISSEMENT ! Un raccord vissé trop serré ou trop desserré peut provoquer des situations dangereuses. Respectez toujours le couple applicable à l'élément de liai-

son prescrit dans les documents du fabricant.

Remarques

- Plage de couple : 2-24 Nm

Procédure

À titre d'exemple, un réglage sur un couple de 13,5 Nm est effectué.

1. Déverrouillez la poignée rotative (5) : tirez la bague (6) vers l'arrière. Maintenez la bague (6) dans cette position.
2. Réglage approximatif : Tournez la poignée rotative (5) jusqu'à ce que le repère se situe sur la valeur suivante la plus petite de la graduation approximative (8). La graduation précise (7) indique 0. exemple : Le repère se situe sur 13 Nm. Le couple est réglé sur 13 Nm.
3. Calculez la différence entre la valeur à régler et la valeur sur la graduation approximative. exemple: $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Réglage précis : Continuez à tourner la poignée rotative (5) jusqu'à ce que la graduation précise (7) indique la différence calculée. exemple : Continuez à tourner la poignée rotative jusqu'à ce que la graduation précise indique 0.5.
5. Verrouillez la poignée rotative (5) : relâchez la bague (6).

Monter et démonter les embouts

⚠ AVERTISSEMENT ! Des raccords vissés insuffisamment serrés peuvent provoquer des blessures et/ou des dégâts matériels graves. N'utilisez jamais d'embouts inadap-

tés ou endommagés. Ne fabriquez jamais d'embouts vous-même.

Remarques

- Les embouts fournis correspondent à la clé dynamométrique et sont adaptés à la totalité de la plage de réglage.
- Assurez-vous que l'embout correspond précisément au raccord vissé à serrer.
- Dans le cas où vous utiliseriez d'autres embouts que ceux fournis, veillez à ce qu'ils soient adaptés à la tige carrée et au couple réglé.

Monter les embouts

1. Enfichez l'embout sur le réceptacle carré (11) jusqu'à ressentir une résistance.
2. Appuyez sur le bouton d'éjection (10) et maintenez-le enfoncé.
3. Poussez l'embout jusqu'en butée dans le réceptacle carré (11).
4. Relâchez le bouton d'éjection (10).
5. Vérifiez la bonne fixation de l'embout.

Démonter les embouts

1. Appuyez sur le bouton d'éjection (10) et maintenez-le enfoncé.
2. Tirez l'embout hors du réceptacle carré (11).
3. Relâchez le bouton d'éjection (10).

Couple max.

Les valeurs de couple maximales pour les embouts (2) fournis sont

indiquées dans le tableau ci-dessous. Veuillez noter que le réglage de couple maximal de la clé dynamométrique est supérieur au couple maximal de certains outils à insérer fournis. Respectez la valeur respectivement autorisée et ne surchargez jamais l'embout.

⚠ PRUDENCE ! Lors de l'utilisation d'autres embouts que ceux fournis, respectez le couple maximal de l'outil à insérer correspondant et réglez la clé dynamométrique au maximum jusqu'à la valeur de couple maximale de l'embout choisi.

Douille	Couple max. [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Utilisation

REMARQUE ! Risque de dommages ! La clé dynamométrique sert exclusivement au serrage de raccords vissés avec filet à droite. N'utilisez jamais la clé dynamométrique pour le serrage de raccords vissés avec filet à gauche ou pour desserrer des raccords vissés. La clé dynamométrique ne peut remplir sa fonction d'instrument

de contrôle que si vous respectez les consignes suivantes lors de l'utilisation :

1. Vérifiez la présence de détérioration ou de saleté sur la clé dynamométrique, sur tous les embouts et sur le raccord vissé à resserrer. Éliminez les éventuelles détériorations et/ou nettoyez le cas échéant le raccord vissé.
2. Vérifiez la bonne fixation de la douille et si elle épouse la forme du raccord vissé.
3. Placez le levier (9) sur la droite pour les raccords vissés avec filet à droite.
4. Posez de manière ferme et sûre la douille sur le raccord vissé.
5. Serrer le raccord vissé : Tournez la clé dynamométrique avec la main uniformément et sans exercer une pression excessive dans le sens de rotation indiqué (12 ; sens horaire). Évitez les mouvements saccadés. Ne prolongez jamais la queue.
6. Lorsque vous atteignez le couple réglé, vous entendez et ressentez un « clic ». Ne forcez pas davantage et déchargez immédiatement la clé dynamométrique dès vous ressentez le « clic ». Veuillez noter qu'en particulier pour les réglages de couple plus faibles, le « clic » peut être très doux et silencieux.
7. Libérez la clé dynamométrique. Réglez le couple le plus bas.

Nettoyage, entretien et stockage

Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Nettoyage

REMARQUE ! Risque de dommages ! Un nettoyage incorrect risque d'endommager le produit. Ne nettoyez pas l'appareil à l'eau courante ni dans l'eau. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou détergent agressif.

Remarques

- Tenez toujours la clé dynamométrique à l'abri de la saleté, de l'huile et d'autres impuretés. Nettoyez le boîtier avec un chiffon doux.

Maintenance

Veillez à ce que votre clé dynamométrique soit vérifiée ou étalonnée au bout de 5 000 actionnements ou au bout de 12 mois maximum conformément à la norme EN ISO 6789-1. Si la clé dynamométrique n'est pas vérifiée ou calibrée de manière appropriée, celle-ci peut ne plus fonctionner correctement et ne plus être précise.

Stockage

Remarques

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec

- à l'abri de la poussière
- hors de portée des enfants

Service

Garantie

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles. Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage

commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 497050_2507) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou par **e-Mail**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui

vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie (France)

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation – Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation – Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation – Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette

mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Article L217-12 du Code de la consommation – L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le débal-

lage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles. Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont dispo-

nibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 497050_2507) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou par **e-Mail**.

- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.



Vous pouvez télécharger ces manuels et bien d'autres, des vi-

déos sur les produits et des logiciels d'installation à partir de www.lidl-service.com. Ce code QR vous conduira directement à la page de service de Lidl (www.lidl-service.com). Entrez le numéro d'article (IAN) 497050_2507 pour ouvrir votre manuel.

Service-Center

FR **Service France**
Tel.: 0800 919270
E-mail: grizzly@lidl.fr
IAN 497050_2507

BE **Service Belgique**
Tel.: 0800 12089
E-mail: grizzly@lidl.be
IAN 497050_2507

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALLEMAGNE
www.grizzlytools.de

Inhoudsopgave

Inleiding.....	32
Reglementair gebruik.....	32
Inhoud van het pakket/ accessoires.....	33
Overzicht.....	33
Technische gegevens.....	33
Veiligheidsaanwijzingen.....	33
Vorbereitung.....	35
Instelling van het draaimoment.....	35
Opzetstukken monteren en demonteren.....	35
Max. aanhaalmoment.....	36
Gebruik.....	36
Reiniging, onderhoud en opslag.....	37
Reiniging.....	37
Onderhoud.....	37
Opslag.....	37
Service.....	37
Garantie.....	37
Service-Center.....	39
Importeur.....	39

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe momentsleutel voor fietsen (hierna product of apparaat genoemd).

U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Dit product werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. Een goede werking van uw product is daarom gegarandeerd.



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product. Ze bevat belangrijke instructies over de veiligheid, het gebruik en de afvoer van het apparaat. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Gebruik het product alleen zoals beschreven en alleen voor de vermelde toepassingen. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en overhandig alle documenten wanneer u het product aan derden overdraagt.

Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het volgende gebruik:

- Gecontroleerd aandraaien van bevestigingsmiddelen met rechtse schroefdraad, zoals bouten en moeren

Gebruik het product nooit om schroefverbindingen los te maken. Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

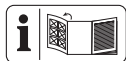
Inhoud van het pakket/accessoires

Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

- Momentsleutels voor fietsen
- 9 x Bit
 - Binnenzeskant: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
 - Hexalobulair intern: T20, T25, T30
- Inbussleutel met verlenging (5 mm)
- Opbergkoffer
- Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat bevinden zich op de uitvouwpagina vooraan.

- 1 Opbergkoffer
- 2 9 x Bit
- 3 Inbussleutel met verlenging
- 4 Momentsleutel
- 5 Draaigreep
- 6 Ring
- 7 Fijne schaal
- 8 Grove schaal
- 9 Hendel (Draairichting)
- 10 Uitwerpknop
- 11 Vierkante houder
- 12 Draairichting

Technische gegevens

Momentsleutels voor fietsen

.....CFDS24-02

Vierkante houder 6,3 mm (1/4")

Draaimomentbereik2-24 Nm

Meetonnauwkeurigheid± 4%

Veiligheidsaanwijzingen

⚠ WAARSCHUWING! Overbelasting of beschadiging van de momentsleutel kan leiden tot ernstig letsel en/of materiële schade. Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies en neem ze in acht.

- **De momentsleutel is een testapparaat en mag alleen door competente personen worden gebruikt voor het aandraaien van schroefverbindingen met rechtse schroefdraad.** De momentsleutel mag niet worden gebruikt door kinderen of personen die niet vertrouwd zijn met de momentsleutel.
- **Bewaar de momentsleutel buiten het bereik van kinderen.**
- **Gebruik alleen momentsleutels die technisch in perfecte staat zijn.** Controleer de momentsleutel voor elk gebruik op beschadigingen. Beschadigde momentsleutels mogen niet worden gebruikt.
- **Gebruik de momentsleutel alleen in het aangegeven koppelbereik.**
- **De momentsleutel mag alleen door een gespecialiseerd bedrijf worden onderhouden, ingesteld of gekalibreerd.**

- **Bedien de momentsleutel een aantal keer voor het eerste gebruik en/of na een lange periode van niet-gebruik, zodat een gelijkmatige smering gegarandeerd is.** Stel dan pas het gewenste koppel in.
- **Controleer voor elk gebruik van de momentsleutel of het inzetgereedschap goed en stevig vastzit.** Gebruik de momentsleutel en/of het inzetgereedschap niet verder als het inzetgereedschap niet goed op het verbindingsvierkant zit.
- **Controleer voor het vastdraaien of de schroefverbinding in perfecte staat is.** De schroefdraad moet vrij zijn van beschadigingen en vuil en indien nodig licht gesmeerd. Schroeven of bouten mogen geen tekenen van schade of slijtage vertonen. Probeer nooit een beschadigde schroefverbinding vast te draaien.
- **Plaats het inzetgereedschap precies op de schroefverbinding zodat het er niet af kan glijden.**
- **Zorg ervoor dat het veilig opgesteld is.**
- **De momentsleutel is uitsluitend bedoeld voor het aandraaien van schroefverbindingen met rechtse schroefdraad.** Gebruik de momentsleutel nooit voor het aandraaien van schroefverbindingen met linkse schroefdraad, voor het losdraaien van schroefverbindingen of als slag- of hefboomgereedschap.
- **Vermijd schokkerige bewegingen en oefen geen overmatige druk uit op de momentsleutel om een schroefverbinding vast te draaien.**
- **Bedien de momentsleutel enkel met de hand.** Stel de momentsleutel nooit bloot aan schokken of stoten en gebruik nooit een verlengstuk of gereedschap voor bevestiging.
- **Ontlast onmiddellijk de druk op de momentsleutel en oefen geen verdere druk uit zodra u het "klik"-geluid hoort.** Het "klik-geluid" wordt luider bij hogere koppelinstellingen en zwakker bij lagere koppelinstellingen.
- **Stel het koppel in op het laagste niveau (2 Nm) nadat u klaar bent met uw werk en voordat u de momentsleutel opbergt.**
- **Mechanische, thermische of chemische effecten, extreme temperaturen of vochtigheid kunnen de momentsleutel beschadigen en/of de uitschakel-nauwkeurigheid nadelig beïnvloeden.** Ga voorzichtig om met de momentsleutel en bewaar deze altijd in de meegeleverde koffer op een droge, stofvrije plaats.
- **Het meegeleverde gereedschap is ontworpen voor gebruik met een momentsleutel.** Gebruik uitsluitend geschikt toebehoren. Maak nooit zelf vervangend gereedschap.
- **Zorg ervoor dat het gebruikte gereedschap past bij de schroefverbinding die moet worden vastgedraaid.** Probeer

nooit een schroefverbinding vast te draaien met een te groot of te klein gereedschap.

- **Controleer het inzetgereedschap voor elk gebruik op beschadiging of slijtage.** Het gebruik van beschadigd of versleten inzetgereedschap kan de schakel-nauwkeurigheid van de moment-sleutel verminderen, de schroef-verbinding beschadigen of leiden tot beschadiging of breuk van de momentsleutel, de schroefverbinding of het inzetgereedschap.
- **Gebruik nooit kogelgewrichten of cardankoppelingen, omdat deze de nauwkeurigheid van het losdraaien van de moment-sleutel kunnen verminderen.**
- **Let op de maximaal toelaatbare belasting van het inzetgereedschap en houd er rekening mee dat deze lager kan zijn dan het maximale koppel van de moment-sleutel.** Overbelasting van het inzetgereedschap kan leiden tot beschadiging of breuk van het inzetgereedschap of de schroef-verbinding.

Vorbereitung

Instelling van het draaimoment

⚠ WAARSCHUWING! Een schroef-verbinding die te strak of te los zit, kan tot gevaarlijke situaties leiden. Houd u altijd aan het moment dat is opgegeven in de documentatie van de fabrikant voor het bevestigings-middel.

Instructies

- Draaimomentbereik: 2-24 Nm

Procedure

Als voorbeeld wordt een koppel van 13,5 Nm ingesteld.

1. Ontgrendel de draaigreep (5): trek de ring (6) naar achter. Houd de ring (6) in deze stand.
2. Grove instelling: Draai de draai-greep (5) totdat de markering op de eerstvolgende lagere waarde van de grove schaalverdeling (8) staat. De fijne schaal (7) wijst 0 aan.
voorbeeld: De markering staat op 13 Nm. Er is een koppel van 13 Nm ingesteld.
3. Bereken het verschil tussen de in te stellen waarde en de waarde op de grove schaal.
voorbeeld: 13.5 Nm – 13 Nm = 0.5 Nm
4. Fijne instelling: Draai de draai-greep (5) totdat de fijne schaal (7) het berekende verschil toont.
voorbeeld: Draai de draaigreep totdat de fijne schaal 0,5 toont.
5. Vergrendel de draaigreep (5): maak de ring (6) los.

Opzetstukken monteren en demonteren

⚠ WAARSCHUWING! Onvoldoende vastgedraaide schroefverbindingen kunnen leiden tot ernstig letsel en/of schade aan eigendommen. Gebruik nooit ongeschikte of defecte hulpstukken. Maak nooit zelf hulpstukken.

Instructies

- De meegeleverde opzetstukken zijn afgestemd op de moment-sleutel en zijn geschikt voor het hele instelbereik.
- Zorg ervoor dat het opzetstuk precies past op de schroefverbinding die moet worden vastgedraaid.
- Als u andere opzetstukken gebruikt dan de meegeleverde, controleer dan of ze geschikt zijn voor de vierkante spie en het ingestelde koppel.

Opzetstukken monteren

1. Druk het hulpstuk op de vierkante houder (11) totdat u weerstand voelt.
2. Houd de uitwerpknop (10) ingedrukt.
3. Duw het hulpstuk tot de aanslag op de vierkante houder (11).
4. Laat de uitwerpknop (10) los.
5. Controleer of het hulpstuk goed vastzit.

Hulpstukken demonteren

1. Houd de uitwerpknop (10) ingedrukt.
2. Trek het hulpstuk van de vierkante houder (11).
3. Laat de uitwerpknop (10) los.

Max. aanhaalmoment

De maximale koppelwaarden voor de meegeleverde opzetstukken (2) zijn opgenomen in onderstaande tabel. Houd er rekening mee dat de maximale koppelinstelling van de momentsleutel groter is dan het maximale koppel van sommige meegeleverde toebehoren. Let op de toegesta-

ne waarde en overbelast het aanbouwapparaat nooit.

⚠ VOORZICHTIG! Let bij het gebruik van andere dan de meegeleverde hulpstukken op het maximale koppel van het betreffende gereedschap en stel de momentsleutel in op de maximale koppelwaarde van het geselecteerde hulpstuk.

Bit	Max. aanhaalmoment [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Gebruik

AANWIJZING! Beschadigingsgevaar! De momentsleutel is uitsluitend bedoeld voor het aandraaien van schroefverbindingen met rechtse schroefdraad. Gebruik de momentsleutel nooit om schroefverbindingen met linkse schroefdraad vast te draaien of om schroefverbindingen los te draaien.

De momentsleutel kan zijn taak als testapparaat alleen vervullen als u de volgende instructies in acht neemt bij het gebruik ervan:

1. controleer de momentsleutel, alle hulpstukken en de schroefverbinding die moet worden vastgedraaid op beschadigingen of vuil. Repareer eventuele schade en/of

- reinig de schroefverbinding indien nodig.
- Controleer of de bit goed past en of deze goed aansluit op de schroefverbinding.
 - Zet de hendel (9) naar rechts voor schroefverbindingen met rechtse draad.
 - Plaats de bit vast en veilig op de schroefverbinding.
 - Schroefverbinding vastdraaien: Draai de momentsleutel met de hand gelijkmatig en zonder overmatige druk in de aangegeven draairichting (12; rechtsom). Vermijd schokkerige bewegingen. Verleng de schacht nooit.
 - Nadat het ingestelde koppel is bereikt, hoort en voelt u een "klik". Oefen geen verdere druk uit en laat de momentsleutel onmiddellijk los zodra u de "klik" voelt. Merk op dat de "klik" heel zacht en stil kan zijn, vooral bij lagere koppelinstellingen.
 - Ontspan de momentsleutel. Stel het kleinste moment in.

Reiniging, onderhoud en opslag

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Reiniging

AANWIJZING! Beschadigingsgevaar! Onjuiste reiniging kan het product beschadigen. Reinig het apparaat niet onder stromend water of in

water. Gebruik geen bijtende schoonmaak- of oplosmiddelen.

Instructies

- Houd de momentsleutel altijd vrij van vuil, olie en andere verontreinigingen. Reinig de behuizing met een zacht doek.

Onderhoud

Zorg ervoor dat uw momentsleutel na 5.000 handelingen of na maximaal 12 maanden wordt getest of gekalibreerd volgens EN ISO 6789-1. Als de momentsleutel niet goed wordt gecontroleerd of gekalibreerd, werkt deze mogelijk niet meer goed en is deze mogelijk niet nauwkeurig.

Opslag

Instructies

Sla het apparaat en accessoires steeds als volgt op:

- zuiver
- droog
- beschut tegen stof
- buiten het bereik van kinderen

Service

Garantie

Beste klant,
U krijgt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kas-

bon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garantieservice vereist dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van drie jaar worden overlegd en een schriftelijk kort wordt beschreven wat het defect is en wanneer het zich heeft voorgedaan.

Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantieperiode niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering. De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen of schade aan breekbare onderdelen.

Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Voor een goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden.

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt verwerkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 497050_2507) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksom) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.
- Neem bij functiestoringen of andere defecten eerst **telefonisch** of per **e-mail** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco

opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kasabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opgegeven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtvervoer is, per volumineuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzend het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.



U kunt deze en vele andere handleidingen, productvideo's en installatie-

software downloaden op www.lidl-service.com. Deze QR-code brengt u rechtstreeks naar de Lidl servicepagina (www.lidl-service.com). U kunt uw gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 497050_2507 in te voeren.

Service-Center

NL **Service Nederland**
Tel.: 0800 0249630
E-mail: grizzly@lidl.nl
IAN 497050_2507

BE **Service België**
Tel.: 0800 12089
E-mail: grizzly@lidl.be
IAN 497050_2507

Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DUITSLAND
www.grizzlytools.de

Índice de contenido

Introducción.....	40
Uso previsto.....	40
Volumen de suministro/ accesorios.....	40
Vista general.....	41
Datos técnicos.....	41
Indicaciones de seguridad.....	41
Preparación.....	43
Ajuste del par de giro.....	43
Montar y desmontar accesorios.....	43
Par de apriete máximo.....	44
Utilización.....	44
Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....	45
Limpieza.....	45
Mantenimiento.....	45
Almacenamiento.....	45
Servicio.....	45
Garantía.....	45
Service-Center.....	47
Importador.....	47

Introducción

Enhorabuena por la compra de su nueva llave dinamométrica para bicicleta (en lo sucesivo, producto o dispositivo).

Ha adquirido un producto de alta calidad. Durante la producción de este producto se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su producto queda garantizada.



Este manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el producto como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve las instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este producto a un tercero.

Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para el uso siguiente:

- Apriete controlado de los elementos de fijación con rosca derecha, como tornillos y tuercas

No utilice nunca el producto para aflojar uniones atornilladas.

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

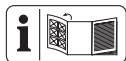
Volumen de suministro/accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Llave dinamométrica para bicicleta
- 9 x Llave de vaso
 - Hexágono interior Allen: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
 - Hexágono interior hexalobular: T20, T25, T30
- Vaso de hexágono interior con extensión (5 mm)
- Maletín
- Traducción del manual original

Vista general



En la página desplegable delantera encontrará ilustraciones del aparato.

- 1 Maletín
- 2 9 x Llave de vaso
- 3 Vaso de hexágono interior con extensión
- 4 Llave dinamométrica
- 5 Empuñadura giratoria
- 6 Anillo
- 7 Escala de precisión
- 8 Escala de aproximación
- 9 Palanca (Sentido de rotación)
- 10 Botón de expulsión
- 11 Alojamiento cuadrado
- 12 Sentido de rotación

Datos técnicos

Llave dinamométrica para bicicleta
CFDS24-02
 Alojamiento cuadrado .. 6,3 mm (1/4")
 Rango de par de apriete 2-24 Nm
 Imprecisión de medición ± 4%

Indicaciones de seguridad

⚠ ¡ADVERTENCIA! Sobrecargar o dañar la llave dinamométrica puede causar lesiones graves y/o daños materiales. Lea y observe todas las advertencias de seguridad e indicaciones.

- **La llave dinamométrica es un dispositivo de comprobación y solo puede ser utilizada para apretar uniones atornilladas con rosca derecha por personas competentes.** La llave dinamométrica no debe ser utilizada por niños ni por personas que no estén familiarizadas con ella.
- **Almacene la llave dinamométrica fuera del alcance de los niños.**
- **Utilice únicamente llaves dinamométricas que se encuentren en perfecto estado técnico.** Antes de cada uso, compruebe que la llave dinamométrica no esté dañada. No deben utilizarse llaves dinamométricas dañadas.
- **Utilice la llave dinamométrica solo en el rango de par de apriete especificado.**
- **La llave dinamométrica sólo puede ser reparada, ajustada o calibrada por una empresa especializada.**
- **Accione la llave dinamométrica varias veces antes de utilizarla por primera vez y/o después de no haberla utilizado durante mucho tiempo para asegurar un engrase homogéneo.** A continuación, ya puede ajustar el par deseado.

- **Compruebe el ajuste correcto y seguro de la herramienta insertable antes de cada uso de la llave dinamométrica.** No siga utilizando la llave dinamométrica y/o la herramienta insertable si ésta no está bien asentada en el cuadradillo de acoplamiento.
- **Compruebe que la unión atornillada está en perfecto estado antes de apretarla.** La rosca no debe presentar daños ni suciedad y, en caso necesario, debe lubricarse ligeramente. Los tornillos o pernos no deben presentar signos de deterioro o desgaste. No intente nunca apretar una unión atornillada dañada.
- **Coloque la herramienta insertable de forma precisa en la unión atornillada para que no pueda deslizarse.**
- **Procure tener una posición segura.**
- **La llave dinamométrica está destinada exclusivamente a apretar uniones atornilladas con rosca a derechas.** No utilice nunca la llave dinamométrica para apretar uniones atornilladas con rosca a izquierdas ni para aflojar uniones atornilladas ni tampoco como martillo o palanca.
- **Evite movimientos bruscos y no ejerza una presión excesiva sobre la llave dinamométrica para apretar una unión atornillada.**
- **Utilice la llave dinamométrica solo con la mano.** No someta nunca la llave dinamométrica a golpes o impactos y no utilice nunca prolongaciones o una herramienta deslizante.
- **Suelte inmediatamente la llave dinamométrica y no aplique más presión en cuanto oiga el «clic».** El «clic» se oye más fuerte con pares de apriete más altos y más tenue con pares de apriete más bajos.
- **Ajuste el par de apriete al nivel más bajo (2 Nm) después de terminar su trabajo y antes de guardar la llave dinamométrica.**
- **Los efectos mecánicos, térmicos o químicos, las temperaturas extremas o la humedad pueden dañar la llave dinamométrica y/o afectar a la precisión de disparo.** Manipule la llave dinamométrica con cuidado y guárdela siempre en el maletín suministrado, en un lugar seco y sin polvo.
- **Las herramientas insertables incluidas en el volumen de suministro están diseñadas para su uso con una llave dinamométrica.** Utilice sólo piezas adecuadas. Nunca fabrique usted mismo herramientas de recambio.
- **Asegúrese de que la herramienta insertada encaja exactamente en la unión atornillada que se va a apretar.** No intente nunca apretar una unión atornillada con una herramienta insertable demasiado grande o demasiado pequeña.
- **Compruebe si las herramientas insertables están dañadas o desgastadas antes de cada uso.** El uso de herramientas in-

sertables dañadas o desgastadas puede mermar la precisión de disparo de la llave dinamométrica, dañar la unión atornillada o provocar daños o roturas en la llave dinamométrica, la unión atornillada o la herramienta insertable.

- **No utilice nunca rótulas ni juntas universales tipo Cardan, ya que pueden afectar a la precisión de disparo de la llave dinamométrica.**
- **Tenga en cuenta la carga máxima admisible de la herramienta insertable y recuerde que puede ser inferior al par de apriete máximo de la llave dinamométrica.** La sobrecarga de la herramienta insertable puede provocar daños o la rotura de la misma o de la unión atornillada.

Preparación

Ajuste del par de giro

⚠ ¡ADVERTENCIA! Una unión atornillada demasiado apretada o demasiado floja puede provocar situaciones peligrosas. Respete siempre el par de apriete especificado en la documentación del fabricante del elemento de fijación.

Indicaciones

- Rango de par de apriete: 2-24 Nm

Procedimiento

Como ejemplo, se establece un par de 13,5 Nm.

1. Desbloquee la empuñadura giratoria (5): Tire del aro (6) hacia atrás. Mantenga el aro (6) en esta posición.

2. Ajuste de aproximación: Gire la empuñadura giratoria (5) hasta que la marca se encuentre en el valor inmediatamente inferior de la escala de aproximación (8). La escala de precisión (7) muestra 0. ejemplar: La marca se encuentra en 13 Nm. Se ha ajustado un par de 13 Nm.
3. Calcula la diferencia entre el valor que se va a ajustar y el valor de la escala de aproximación. ejemplar: $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Ajuste de precisión: Continúe girando la empuñadura giratoria (5) hasta que la escala de precisión (7) muestre la diferencia calculada. ejemplar: Continúe girando la empuñadura giratoria hasta que la escala de precisión muestre 0,5.
5. Bloquee la empuñadura giratoria (5): suelte el aro (6).

Montar y desmontar accesorios

⚠ ¡ADVERTENCIA! Las uniones atornilladas no apretadas lo suficiente pueden provocar lesiones graves y/o daños materiales. Nunca utilice accesorios inadecuados o defectuosos. Nunca fabrique usted mismo los accesorios.

Indicaciones

- Los accesorios suministrados están adaptados a la llave dinamométrica y son adecuados para todo el rango ajustable.
- Asegúrese de que el accesorio encaja exactamente en la unión atornillada que se va a apretar.

- Si utiliza accesorios distintos de los suministrados, asegúrese de que son adecuados para la espiga cuadrada y el par de apriete establecido.

Montar los accesorios

1. Inserte el accesorio en el alojamiento de cuadradillo (11) hasta que note resistencia.
2. Presione y mantenga presionado el botón de expulsión (10).
3. Empuje el accesorio hasta el tope en el alojamiento de cuadradillo (11).
4. Suelte el botón de expulsión (10).
5. Compruebe el firme asiento del accesorio.

Desmontar los accesorios

1. Presione y mantenga presionado el botón de expulsión (10).
2. Retire el accesorio del alojamiento de cuadradillo (11).
3. Suelte el botón de expulsión (10).

Par de apriete máximo

Los valores máximos de par de apriete para las fijaciones suministradas (2) se indican en la siguiente tabla. Tenga en cuenta que el par de apriete máximo de la llave dinamométrica supera el par de apriete máximo de algunos de los accesorios suministrados. Respete el valor admisible en cada caso y no sobrecargue nunca el accesorio.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Cuando utilice accesorios distintos de los suministrados, preste atención al par de apriete máximo de cada herramienta y ajuste el par de apriete de la llave dinamométrica a un valor no superior

al par de apriete máximo del accesorio seleccionado.

Llave de vaso	Par de apriete máximo [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Utilización

¡NOTA IMPORTANTE! ¡Peligro de daños! La llave dinamométrica está destinada exclusivamente a apretar uniones atornilladas con rosca derecha. No utilice nunca la llave dinamométrica para apretar uniones atornilladas con rosca izquierda ni para aflojar uniones atornilladas.

La llave dinamométrica solo puede cumplir su función como dispositivo de comprobación si se observan las siguientes instrucciones al utilizarla:

1. Compruebe que la llave dinamométrica, todos los accesorios y la unión atornillada que se vaya a apretar no estén dañados o sucios. Repare cualquier daño y/o limpie la unión atornillada si es necesario.
2. Compruebe que el manguito esté bien ajustado y que se adapte a la unión atornillada.
3. la palanca (9) hacia la derecha para uniones atornilladas con rosca derecha.

4. Fije la llave de vaso de forma segura en la unión atornillada.
5. Apretar una unión atornillada: Gire la llave dinamométrica con la mano de forma uniforme y sin ejercer una presión excesiva en el sentido de giro indicado (12; en el sentido de las agujas del reloj). Evite los movimientos bruscos. Nunca alargue el vástago.
6. Una vez alcanzado el par ajustado, oírá y notará un «clic». No aplique más presión y suelte inmediatamente la llave dinamométrica en cuanto note el «clic». Tenga en cuenta que el «clic» puede ser muy suave y silencioso, especialmente en los ajustes de par más bajos.
7. Afloje la llave dinamométrica. Ajuste el par de apriete mínimo.

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de reemplazo originales.

Limpieza

¡NOTA IMPORTANTE! ¡Peligro de daños! Una limpieza incorrecta puede dañar el producto. No limpie el aparato bajo el grifo o en agua. No utilice detergentes o disolventes fuertes.

Indicaciones

- Mantenga siempre la llave dinamométrica limpia, sin aceite ni otras impurezas. Limpie la carcasa con un paño suave.

Mantenimiento

Asegúrese de que su llave dinamométrica se comprueba o calibra de acuerdo con la norma EN ISO 6789-1 después de 5.000 operaciones o después de un máximo de 12 meses. Si la llave dinamométrica no se revisa o calibra adecuadamente, es posible que deje de funcionar correctamente y que no sea precisa.

Almacenamiento

Indicaciones

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- fuera del alcance de los niños

Servicio

Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se ne-

cesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo. Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no

cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 497050_2507) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.

- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono** O **por correo electrónico**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, exprés u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.



En www.lidl-service.com puede descargar este y otros manuales, vídeos de producto y software de instalación. Con este código QR accederá directamente a la página de servicio de Lidl (www.lidl-service.com). Introduciendo el número de artículo (IAN) 497050_2507, podrá abrir el manual de instrucciones.

Service-Center

ES **Servicio España**
Tel.: 900 984 989
E-mail: grizzly@lidl.es
IAN 497050_2507

Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALEMANIA
www.grizzlytools.de

Indice

Introduzione	48
Usa conforme.....	48
Materiale in dotazione/ accessori.....	48
Panoramica.....	49
Dati tecnici.....	49
Avvertenze di sicurezza	49
Preparazione	51
Regolazione della coppia.....	51
Montaggio e smontaggio degli accessori.....	51
Coppia massima.....	52
Uso	52
Pulizia, manutenzione e conservazione	53
Pulizia.....	53
Manutenzione.....	53
Conservazione.....	53
Assistenza	53
Garanzia.....	53
Service-Center.....	55
Importatore.....	55

Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questa nuova chiave dinamometrica per biciclette (di seguito denominato prodotto o apparecchio).

Si è scelto un prodotto di alta qualità. Questo prodotto è stato testato e sottoposto ad un controllo finale della qualità durante la produzione. Pertanto il funzionamento del prodotto è garantito.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente prodotto. Contiene im-

portanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per il campo d'impiego previsto. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche tutta la documentazione.

Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente al seguente uso:

- Serraggio controllato di elementi di collegamento con filettatura destrorsa quali viti e dadi

Non utilizzare mai il prodotto per allentare avvitature.

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

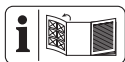
Materiale in dotazione/accessori

Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Chiave dinamometrica per bici
- 9 x Bussola
 - Esagono cavo: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
 - Vite torx: T20, T25, T30
- Chiave a brugola esagonale con prolunga (5 mm)
- Valigetta
- Traduzione delle istruzioni originali

Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nella pagina apribile anteriore.

- 1 Valigetta
- 2 9 x Bussola
- 3 Chiave a brugola esagonale con prolunga
- 4 Chiave dinamometrica
- 5 Manopola
- 6 Anello
- 7 Scala di precisione
- 8 Scala approssimativa
- 9 Leva (Senso di rotazione)
- 10 Pulsante di espulsione
- 11 Attacco quadro
- 12 Senso di rotazione

Dati tecnici

Chiave dinamometrica per bici

.....CFDS24-02

Attacco quadro 6,3 mm (1/4")

Intervallo di coppia 2-24 Nm

Imprecisione di misurazione ± 4%

Avvertenze di sicurezza

⚠ AVVERTIMENTO! Il sovraccarico o il danneggiamento della chiave dinamometrica può causare lesioni gravi e/o danni materiali. Leggere e rispettare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

- **La chiave dinamometrica è un mezzo di controllo e va utilizzata solo da persone competenti per stringere avvitature con filettatura destrorsa.** Questa chiave dinamometrica non può essere utilizzata da bambini o da persone che non hanno dimestichezza con le chiavi dinamometriche.
- **Conservare la chiave dinamometrica fuori della portata dei bambini.**
- **Utilizzare solo chiavi dinamometriche in condizioni tecnicamente perfette.** Prima di utilizzare la chiave dinamometrica controllare se presenta danni. Le chiavi dinamometriche danneggiate non devono essere utilizzate.
- **Utilizzare la chiave dinamometrica esclusivamente nell'intervallo di coppia indicato.**
- **Far effettuare manutenzione, regolazione e calibratura della chiave dinamometrica solo da un'officina specializzata.**
- **Azionare la chiave dinamometrica ripetutamente prima di utilizzarla per la prima volta e/o a seguito di inutilizzo prolungato, per garantire una lubrificazione**

omogenea. Solo in seguito impostare la coppia desiderata.

- **Verificare la posizione corretta e sicura dell'utensile ogni volta prima di utilizzare la chiave dinamometrica.** Non continuare a utilizzare la chiave dinamometrica e/o l'utensile, se questo non poggia in sicurezza sul raccordo quadro.
- **Prima di avvitare, verificare che la filettatura sia in perfetto stato.** Il filetto non deve presentare danni né sporco ed essere all'occorrenza leggermente lubrificato. Le viti o i bulloni non possono presentare né danni né tracce di usura. Non cercare mai di stringere una filettatura danneggiata.
- **Applicare l'utensile con massima precisione sulla filettatura affinché non possa scivolare.**
- **Verificare la sede salda.**
- **La chiave dinamometrica è destinata esclusivamente al serraggio di avvitature con filettatura destrorsa.** Non utilizzare mai la chiave dinamometrica per stringere avvitature con filettatura sinistrorsa o per allentare avvitature, né come utensile per battere o sollevare.
- **Evitare movimenti bruschi all'indietro e non esercitare una pressione eccessiva sulla chiave dinamometrica per stringere un'avvitatura.**
- **Utilizzare la chiave dinamometrica solo con la mano.** Non esporre mai la chiave dinamometrica a urti o colpi e non utilizzare mai prolunghe o utensili a manico.
- **Non esercitare ulteriore pressione e smettere subito di caricare la chiave dinamometrica non appena si percepisce il "clic".** Il "suono click" diventa più forte all'aumentare della coppia impostata e più debole al diminuire della stessa.
- **Portare la coppia al livello minimo (2 Nm) dopo aver concluso il lavoro e prima di conservare la chiave dinamometrica.**
- **Gli effetti meccanici, termici o chimici, le temperature estreme o l'umidità atmosferica possono danneggiare la chiave dinamometrica e/o comprometterne la precisione.** Trattare la chiave dinamometrica con cura e custodirla sempre nella valigetta fornita in luogo asciutto e privo di polvere.
- **Gli utensili forniti in dotazione sono concepiti per l'uso con una chiave dinamometrica.** Usare solo accessori originali. Non realizzare mai gli utensili in proprio.
- **Assicurarsi che l'utensile sia adatti esattamente all'avvitatura da stringere.** Non cercare mai di stringere un'avvitatura con un utensile troppo grande o troppo piccolo.
- **Prima di ogni utilizzo verificare se l'utensile presenti danni oppure usura.** L'utilizzo di utensili danneggiati oppure usurati può causare una diminuzione della precisione della chiave dinamometrica.

metrica, danneggiare l'avvitatura, oppure danneggiare o rompere la chiave dinamometrica, l'avvitatura o l'utensile.

- **Non utilizzare giunti sferici o cardanici, perché possono diminuire la precisione della chiave dinamometrica.**
- **Rispettare il carico massimo consentito dell'utensile e ricordare che può essere inferiore alla coppia massima della chiave dinamometrica.** Il sovraccarico dell'utensile può danneggiare o rompere l'utensile o l'avvitatura.

Preparazione

Regolazione della coppia

⚠ AVVERTIMENTO! Un'avvitatura troppo salda o troppo lasca può causare situazioni pericolose. Rispettare sempre la coppia per l'elemento di collegamento prescritta nella documentazione del produttore.

Avvertenze

- Intervallo di coppia: 2-24 Nm

Procedura

A titolo di esempio viene impostata una coppia di 13,5 Nm.

1. Sbloccare la manopola (5): tirare l'anello (6) all'indietro. Mantenere l'anello (6) in questa posizione.
2. Regolazione approssimativa: Ruotare la manopola (5) finché il segno non si trova sul valore immediatamente inferiore della scala approssimativa (8). La scala di precisione (7) indica 0.

esempio: Il segno si trova su 13 Nm. È impostata una coppia di 13 Nm.

3. Calcolare la differenza tra il valore da impostare e il valore indicato sulla scala approssimativa.
esempio: $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Regolazione di precisione: ruotare ulteriormente la manopola (5) finché la scala di precisione (7) non indica la differenza calcolata.
esempio: Ruotare ulteriormente la manopola finché la scala di precisione non indica 0.5.
5. Bloccare la manopola (5): rilasciare l'anello (6).

Montaggio e smontaggio degli accessori

⚠ AVVERTIMENTO! Avvitature strette in modo insufficiente possono causare lesioni gravi e/o danni materiali. Non utilizzare mai accessori inadatti o difettosi. Non realizzare mai gli accessori in proprio.

Avvertenze

- Gli accessori forniti sono destinati specificamente alla chiave dinamometrica e sono adatti all'intero intervallo impostabile.
- Assicurarsi che l'accessorio si adatti esattamente all'accessorio da stringere.
- Se si utilizzano accessori diversi da quelli forniti, assicurarsi che siano adatti al perno quadro e alla coppia impostata.

Montare gli accessori

1. Applicare l'accessorio alla sede quadra (11) fino a percepire una resistenza.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante di espulsione (10).
3. Spingere l'accessorio nella sede quadra (11) fino alla battuta.
4. Rilasciare il pulsante di espulsione (10).
5. Verificare che l'accessorio sia innestato saldamente.

Smontare gli accessori

1. Premere e mantenere premuto il pulsante di espulsione (10).
2. Estrarre l'accessorio dalla sede quadra (11).
3. Rilasciare il pulsante di espulsione (10).

Coppia massima

I valori di coppia massima per gli accessori in dotazione (2) sono riportati nella tabella seguente. Ricordiamo che la coppia massima impostata sulla chiave dinamometrica è maggiore della coppia massima degli accessori in dotazione. Rispettare il valore consentito del caso e non sovraccaricare mai l'accessorio.

⚠ ATTENZIONE! Se si utilizzano accessori diversi da quelli forniti in dotazione, rispettare la coppia massima dell'utensile del caso e impostare la chiave dinamometrica non oltre il valore della coppia massima dell'accessorio selezionato.

Bussola	Coppia massima [Nm]
H3	7,7
H4	19

Bussola	Coppia massima [Nm]
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Uso

NOTA! Pericolo di danneggiamento!
La chiave dinamometrica è destinata esclusivamente al serraggio di avvitature con filettatura destrorsa. Non utilizzare mai la chiave dinamometrica per stringere avvitature con filettatura sinistrorsa o per allentare avvitature. La chiave dinamometrica può svolgere il suo compito di mezzo di controllo solo se si rispettano le seguenti indicazioni durante l'uso:

1. Controllare se la chiave dinamometrica, tutti gli accessori e l'avvitatura da stringere sono sporchi o danneggiati. Riparare eventuali danni e/o pulire eventualmente l'avvitatura.
2. Controllare se la bussola è salda e accoppiata geometricamente all'avvitatura.
3. Spostare la leva (9) verso destra per le avvitature con filettatura destrorsa.
4. Applicare la bussola in modo saldo e sicuro all'avvitatura.
5. Serraggio dell'avvitatura: Girare uniformemente la chiave dinamometrica con la mano e senza pressione eccessiva nel senso di

rotazione indicato (12; senso orario). Evitare movimenti bruschi. Non prolungare mai il gambo.

6. Al raggiungimento della coppia imposta si sente e si percepisce un "clic". Non esercitare ulteriore pressione e smettere subito di caricare la chiave dinamometrica non appena si percepisce il "clic". Si tenga presente che il "clic" può essere molto dolce e basso, specialmente quando sono impostate coppie ridotte.
7. Allentare la chiave dinamometrica. Impostare la coppia più piccola.

Pulizia, manutenzione e conservazione

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

Pulizia

NOTA! Pericolo di danneggiamento! Una pulizia inadeguata può danneggiare il prodotto. Non pulire l'apparecchio sotto l'acqua corrente o nell'acqua. Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

Avvertenze

- Mantenere la chiave dinamometrica sempre libera da sporcizia, olio e altre impurità.
Pulire l'alloggiamento con un panno morbido.

Manutenzione

Assicurarsi che la chiave dinamometrica venga controllata o tarata se-

condo EN ISO 6789-1 dopo 5.000 azionamenti o dopo massimo 12 mesi. Se la chiave dinamometrica non viene controllata o tarata adeguatamente, è possibile che non funzioni più correttamente e che non sia più precisa.

Conservazione

Avvertenze

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti
- asciutti
- protetti dalla polvere
- fuori dalla portata dei bambini

Assistenza

Garanzia

Gentile cliente,
Il prodotto gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione ripartito o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di tre anni unitamente allo

scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente

impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 497050_2507) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.
- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonticamente** oppure per **e-mail** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che ver-

rà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.



Su www.lidl-service.com è possibile consultare e scaricare questo

e tanti altri manuali, video sul prodotto e software di installazione. Scansionando questo codice QR si apre direttamente la pagina di assistenza Lidl (www.lidl-service.com). Inserendo il codice articolo (IAN) 497050_2507 si aprono le istruzioni per l'uso.

Service-Center

IT Assistenza Italia
Tel.: 800 781188
E-mail: grizzly@lidl.it
IAN 497050_2507

MT Assistenza Malta
Tel.: 800 62230
E-mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 497050_2507

Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Obsah

Úvod	56
Použití dle určení.....	56
Rozsah dodávky/ příslušenství.....	56
Přehled.....	57
Technické údaje.....	57
Bezpečnostní pokyny	57
Příprava	59
Nastavení krouticího momentu.....	59
Montáž a demontáž nástavců.....	59
Max. krouticí moment.....	60
Použití	60
Čištění, údržba a skladování	60
Čištění.....	61
Údržba.....	61
Skladování.....	61
Servis	61
Záruka.....	61
Service-Center.....	62
Dovozce.....	63

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení nového momentového klíče na jízdní kolo (následně uvedena jako výrobek nebo přístroj).

Tím jste si vybrali vysoce kvalitní výrobek. Tento výrobek byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost vašeho výrobku je tím zajištěna.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci.

Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte výrobek pouze tak, jak je popsáno, a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte na vhodném místě a při předání výrobku třetím osobám jim odevzdejte také veškeré podklady.

Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- kontrolované utažení spojovacích prvků s pravými závity, jako jsou šrouby a matice

Nikdy nepoužívejte výrobek k povolání šroubových spojů.

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Rozsah dodávky/příslušenství

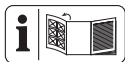
Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Momentový klíč pro jízdní kola
- 9 × zástrčný ořech
 - Vnitřní šestihran: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm

- Šroub s kulatou šestihrannou hlavou: T20, T25, T30
- Vnitřní šestihran s prodloužením (5 mm)
- úložný kufřík
- Překlad původního návodu k používání

Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklopné stránce.

- 1 úložný kufřík
- 2 9 x zástrčný ořech
- 3 Vnitřní šestihran s prodloužením
- 4 Momentový klíč
- 5 otočná rukojeť
- 6 kroužek
- 7 jemná stupnice
- 8 hrubá stupnice
- 9 páčka (směr otáčení)
- 10 vysouvací knoflík
- 11 čtyřhranný upínač
- 12 směr otáčení

Technické údaje

Momentový klíč pro jízdní kola

.....CFDS24-02

čtyřhranný upínač6,3 mm (1/4")

Rozsah krouticího momentu 2-24 Nm

Nepřesnost měření± 4%

Bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ! Přetížení nebo poškození momentového klíče může způsobit vážná zranění a/nebo věcné škody. Přečtěte si a dodržujte všech-

ny bezpečnostní upozornění a pokyny.

- **Momentový klíč je zkušební prostředek a smí jej používat pouze kvalifikované osoby k utahování šroubových spojů s pravým závitem.** Momentový klíč nesmí používat děti nebo osoby, které s ním nejsou obeznámeny.
- **Momentový klíč uschovejte mimo dosah dětí.**
- **Používejte pouze momentové klíče, které jsou v technicky bezvadném stavu.** Před každým použitím zkontrolujte momentový klíč, zda není poškozený. Poškozené momentové klíče se nesmí používat.
- **Momentový klíč používejte pouze ve specifikovaném rozsahu krouticího momentu.**
- **Momentový klíč smí udržovat, seřizovat nebo kalibrovat pouze odborná firma.**
- **Před prvním použitím a/nebo po dlouhé době nepoužívání uveďte momentový klíč několikrát do činnosti, aby bylo zajištěno rovnoměrné mazání.** Teprve poté nastavte požadovaný krouticí moment.
- **Před každým použitím momentového klíče zkontrolujte správné a bezpečné usazení vyměnitelného nástroje.** Momentový klíč a/nebo vyměnitelný nástroj dále nepoužívejte, pokud není vyměnitelný nástroj bezpečně nasažen na spojovacím čtyřhranu.
- **Před utažením zkontrolujte, zda je šroubový spoj v bezvadném**

stavu. Závit nesmí být poškozen a znečištěn a v případě potřeby musí být lehce namazán. Šrouby nebo svorníky nesmí vykazovat žádné známky poškození nebo opotřebení. Nikdy se nepokoušejte dotáhnout poškozený šroubový spoj.

- **Nasadte vyměnitelný nástroj přesně na šroubový spoj tak, aby nemohl sklouznout.**
- **Dbejte na bezpečný postoj.**
- **Momentový klíč je určen výhradně pro utahování šroubových spojů s pravým závitem.** Nikdy nepoužívejte momentový klíč k utahování šroubových spojů s levým závitem, k povolování šroubových spojů nebo jako rázový nebo pákový nástroj.
- **Při utahování šroubového spoje se vyvarujte trhavých pohybů a nevyvíjejte nadměrný tlak na momentový klíč.**
- **Momentový klíč provozujte pouze ručně.** Momentový klíč nikdy nevystavujte otřesům nebo nárazům a nikdy nepoužívejte prodloužení nebo nástrčný nástroj.
- **Jakmile uslyšíte zvuk „cvaknutí“, okamžitě uvolněte momentový klíč a nevyvíjejte další tlak.** „Cvaknutí“ je při vyšším nastavení krouticího momentu hlasitější a při nižším nastavení krouticího momentu slabší.
- **Po ukončení práce a před uložením momentového klíče nastavte nejnižší hodnotu krouticího momentu (2 Nm).**
- **Mechanické, tepelné nebo chemické vlivy, extrémní teploty nebo vlhkost mohou poškodit momentový klíč a/nebo ovlivnit přesnost spuštění.** S momentovým klíčem zacházejte opatrně a vždy jej uschovejte v dodaném kufříku na suchém a bezprašném místě.
- **Vyměnitelné nástroje, které jsou součástí dodávky, jsou určeny k použití s momentovým klíčem.** Používejte pouze vhodné díly příslušenství. Nikdy nezhotovujte náhradní nástroje sami.
- **Ujistěte se, že použitý vyměnitelný nástroj přesně pasuje na šroubový spoj, který chcete utáhnout.** Nikdy se nepokoušejte dotahovat šroubový spoj příliš velkým nebo příliš malým vyměnitelným nástrojem.
- **Před každým použitím zkontrolujte, zda vyměnitelné nástroje nejsou poškozené nebo opotřebené.** Použití poškozených nebo opotřebených vyměnitelných nástrojů může ovlivnit přesnost spuštění momentového klíče, poškodit šroubový spoj; nebo poškodit či zlomit momentový klíč, šroubový spoj nebo vyměnitelný nástroj.
- **Nikdy nepoužívejte kulové nebo kardanové klouby, protože mohou zhoršit přesnost spuštění momentového klíče.**
- **Dodržujte maximální přípustné zatížení vyměnitelného nástroje a mějte na paměti, že může být nižší než maximální spouštěcí krouticí moment momentového**

klíče. Přetížení vyměnitelného nástroje může vést k poškození nebo zlomení vyměnitelného nástroje nebo šroubového spoje.

Příprava

Nastavení krouticího momentu

⚠ VAROVÁNÍ! Příliš těsně nebo příliš volně utažený šroubový spoj může vést k nebezpečným situacím. Vždy dodržujte krouticí moment uvedený v dokumentaci výrobce spojovacího prvku.

Upozornění

- Rozsah krouticího momentu: 2-24 Nm

Postup

Jako příklad je nastaven krouticí moment 13,5 Nm.

1. Odblokujte otočnou rukojeť (5): Vytáhněte kroužek (6) dozadu. Podržte kroužek (6) v této poloze.
2. Hrubé nastavení: Otočte otočnou rukojeť (5), dokud není značka na nejbližší menší hodnotě na hrubé stupnici (8). Jemná stupnice (7) ukazuje 0.
příklad.: Značka je na 13 Nm. Je nastaven krouticí moment 13 Nm.
3. Vypočítejte rozdíl mezi hodnotou, která má být nastavena, a hodnotou na hrubé stupnici.
příklad.: 13,5 Nm – 13 Nm = 0,5 Nm
4. Jemné nastavení: Otáčejte dál otočnou rukojeť (5), dokud se na jemné stupnici (7) nezobrazí vypočtený rozdíl.

příklad.: Otáčejte dál otočnou rukojeť, dokud se na jemné stupnici nezobrazí 0,5.

5. Zablokujte otočnou rukojeť (5): Uvolněte kroužek (6).

Montáž a demontáž nástavců

⚠ VAROVÁNÍ! Nedostatečně utažené šroubové spoje mohou vést k vážným zraněním a/nebo věcným škodám. Nikdy nepoužívejte nevhodné nebo vadné nástavce. Nikdy nezhotovujte nástavce sami.

Upozornění

- Dodané nástavce jsou přizpůsobeny momentovému klíči a jsou vhodné pro celý nastavitelný rozsah.
- Ujistěte se, zda nástavec přesně pasuje na šroubový spoj, který chcete utáhnout.
- Pokud používáte jiné než dodané nástavce, ujistěte se, zda jsou vhodné pro čtyřhranný čep a nastavený krouticí moment.

Montáž nástavců

1. Nastrčte nástavec na čtyřhranný upínač (11), dokud neucítíte odpor.
2. Stiskněte a podržte stisknutý vysouvací knoflík (10).
3. Nasuňte nástavec až na doraz na čtyřhranný upínač (11).
4. Pusťte vysouvací knoflík (10).
5. Zkontrolujte upevnění nástavce.

Demontáž nástavců

1. Stiskněte a podržte stisknutý vysouvací knoflík (10).
2. Vytáhněte nástavec ze čtyřhranného upínače (11).

3. Pustte vysouvací knoflík (10).

Max. krouticí moment

Maximální hodnoty krouticího momentu pro dodávané nástavce (2) jsou uvedeny v následující tabulce. Dbejte na to, že nastavení maximálního krouticího momentu momentového klíče přesahuje maximální krouticí moment některých dodávaných dílů příslušenství. V každém případě dodržujte přípustnou hodnotu a nikdy nepřetěžujte nástavec.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Při použití jiného než dodaného nástavce věnujte pozornost maximálnímu krouticímu momentu příslušného nástroje a nastavte momentový klíč maximálně na hodnotu maximálního krouticího momentu zvoleného nástavce.

zástrčný ořech	Max. krouticí moment [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Použití

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození! Momentový klíč je určen výhradně pro utahování šroubových spojů s pravým závitem. Nikdy nepoužívejte momentový klíč k utahování šroubových spojů s levým závitem nebo k povolování šroubových spojů.

Momentový klíč může plnit svou funkci zkušebního nástroje pouze tehdy, pokud při jeho používání dodržujete následující pokyny:

1. Zkontrolujte momentový klíč, všechny nástavce a šroubový spoj, který chcete utáhnout, zda nejsou poškozené nebo znečištěné. V případě potřeby opravte všechna poškození a/nebo vyčistěte šroubový spoj.
2. Zkontrolujte, zda je zástrčný ořech pevně usazen a zda je pevně spojen se šroubovým spojem.
3. Nastavte páku (9) doprava pro šroubové spoje s pravým závitem.
4. Nasadte zástrčný ořech pevně a bezpečně na šroubový spoj.
5. Utažení šroubového spoje: Rukou otáčejte momentovým klíčem rovnoměrně a bez nadměrného tlaku v uvedeném směru otáčení (12; ve směru hodinových ručiček). Vyvarujte se trhavých pohybů. Nikdy neprodlužujte násadu.
6. Po dosažení nastaveného krouticího momentu uslyšíte a ucítíte „kliknutí“. Nevyvíjejte žádný další tlak a okamžitě uvolněte momentový klíč, jakmile uslyšíte „kliknutí“. Mějte na paměti, že „kliknutí“ může být velmi jemné a tiiché, zejména při nastavení nižšího krouticího momentu.
7. Uvolněte momentový klíč. Nastavte nejnižší krouticí moment.

Čištění, údržba a skladování

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu

k obsluze, nechte vykonat prostřednictvím našeho servisního centra. Používejte pouze originální náhradní díly.

Čištění

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození! Při nesprávném čištění může dojít k poškození výrobku. Přístroj nečistěte pod tekoucí vodou ani ve vodě. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla.

Upozornění

- Vždy udržujte momentový klíč bez nečistot, oleje a jiných nečistot. Vyčistěte kryt měkkým hadříkem.

Údržba

Ujistěte se, zda je Váš momentový klíč testován nebo kalibrován podle EN ISO 6789-1 po 5 000 ovládních nebo maximálně po 12 měsících. Pokud není momentový klíč řádně zkontrolován nebo kalibrován, momentový klíč nemusí správně fungovat a nemusí být přesný.

Skladování

Upozornění

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- mimo dosah dětí

Servis

Záruka

Vážení zákazníci, na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva

nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plněním neprodlouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován. Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné

součástí nebo za poškození křehkých částí.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 497050_2507) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na ad-

resu služby, kterou jste obdrželi, s přiloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladem je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.



Na stránkách www.lidl-service.com můžete stahovat tyto a mnohé další příručky, produktová videa a instalační software. S tímto QR kódem se dostanete přímo na stránky servisu Lidl (www.lidl-service.com). Zadáním čísla položky (IAN) 497050_2507 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

Service-Center



Servis Česko
Tel.: 800 143873
E-mail: grizzly@lidl.cz
IAN 497050_2507

Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 GroBostheim
NĚMECKO
www.grizzlytools.de

Obsah

Úvod	64
Používanie na určený účel.....	64
Rozsah dodávky/ Príslušenstvo.....	64
Prehľad.....	65
Technické údaje.....	65
Bezpečnostné pokyny	65
Príprava	67
Nastavenie uťahovacieho momentu.....	67
Montáž a demontáž nadstavcov.....	67
Max. krútiaci moment.....	68
Použitie	68
Čistenie, údržba a skladovanie	69
Čistenie.....	69
Údržba.....	69
Skladovanie.....	69
Servis	69
Garancia.....	69
Service-Center.....	71
Importér.....	71

Úvod

Srdečne vám blahoželáme ku kúpe nového momentového kľúča na bicykel (ďalej len výrobok alebo prístroj). Rozhodli ste sa pre vysokokvalitný výrobok. Počas výroby sa testovala kvalita tohto výrobku a výrobok prešiel výstupnou kontrolou. Funkčnosť vášho výrobku je tým zaručená.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, používaní a likvi-

dácii. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Výrobok používajte iba opísaným spôsobom a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte tiež všetku dokumentáciu.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce použitie:

- Kontrolujte uťahnutie spojovacích prvkov s pravotočivými závitmi ako sú skrutky a matice

Nikdy nepoužívajte výrobok na uvoľnenie skrutkových spojov.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

Rozsah dodávky/Príslušenstvo

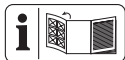
Vybaľte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Momentový kľúč na bicykel
- 9 × Upínacie puzdro
 - Vnútorňý šesťhran: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
 - Torx: T20, T25, T30

- Kľúč s vnútorným šesťhranom s predĺžením (5 mm)
- úložný kufrík
- Preklad pôvodného návodu na použitie

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

- 1 úložný kufrík
- 2 9 × Upínacie puzdro
- 3 Kľúč s vnútorným šesťhranom s predĺžením
- 4 Momentový kľúč
- 5 Otočné držadlo
- 6 krúžok
- 7 Jemná stupnica
- 8 Hrubá stupnica
- 9 páka (Smer otáčania)
- 10 Tlačidlo vysunutia
- 11 Štvorhranné uloženie
- 12 Smer otáčania

Technické údaje

Momentový kľúč na bicykel

.....CFDS24-02

Štvorhranné uloženie6,3 mm (1/4")

Rozsah ťahovacieho momentu

.....2-24 Nm

Nepresnosť merania± 4%

Bezpečnostné pokyny

VAROVANIE! Preťaženie alebo poškodenie momentového kľúča môže viesť k vážnym zraneniam a/alebo vecným škodám. Prečítajte si a do-

državajte všetky bezpečnostné upozornenia a návody.

- **Momentový kľúč je skúšobný nástroj a môžu ho používať iba kvalifikované osoby na ťahovanie skrutkových spojov s pravootočivým závitom.** Momentový kľúč nesmú používať deti alebo osoby, ktoré nie sú oboznámené s momentovým kľúčom.
- **Momentový kľúč uchovávajte mimo dosahu detí.**
- **Používajte iba momentové kľúče, ktoré sú v technicky bezchybnom stave.** Pred každým použitím skontrolujte prípadné poškodenia momentového kľúča. Poškodené momentové kľúče sa nesmú používať.
- **Momentový kľúč používajte iba v rámci špecifikovaného rozsahu krútiaceho momentu.**
- **Údržbu, nastavovanie alebo kalibráciu momentového kľúča smie vykonávať len špecializovaná firma.**
- **Pred prvým použitím a/alebo po dlhšej dobe nepoužívania momentový kľúč niekoľkokrát uveďte do činnosti, aby sa zaručilo rovnomerné premazanie.** Až potom nastavte požadovaný krútiaci moment.
- **Pred každým použitím momentového kľúča skontrolujte správne a bezpečné nasadenie vkladacieho nástroja.** Momentový kľúč a/alebo vkladací nástroj viac nepoužívajte, ak vkladací nástroj nie je bezpečne nasadený na spojovací štvorhran.

- **Pred utiahnutím skontrolujte, či je skrutkový spoj v bezchybnom stave.** Závit nesmie byť poškodený a znečistený a v prípade potreby je potrebné ľahko ho domazať. Skrutky alebo svorníky nesmú vykazovať žiadne známky poškodenia alebo opotrebovania. Poškodený skrutkový spoj sa nikdy nepokúšajte dotiahnuť.
- **Umiestnite vkladací nástroj presne na skrutkový spoj tak, aby nemohol skĺznuť.**
- **Dávajte pozor na bezpečné upevnenie.**
- **Momentový kľúč je určený výhradne na priťahovanie skrutkových spojov s pravotočivým závitom.** Momentový kľúč nikdy nepoužívajte na ťahovanie skrutkových spojov s ľavotočivým závitom, na uvoľňovanie skrutkových spojov alebo ako rázový či pákový nástroj.
- **Predchádzajte trhavým pohybom a nevyvíjajte nadmerný tlak na momentový kľúč s cieľom utiahnuť skrutkový spoj.**
- **Momentový kľúč používajte iba ručne.** Momentový kľúč nikdy nevystavujte otrasom alebo nárazom a nikdy nepoužívajte predĺženie alebo upevňovací nástroj.
- **Okamžite uvoľnite momentový kľúč a nevyvíjajte ďalší tlak, len čo začujete „kliknutie“.** „Kliknutie“ je pri vyšších nastaveniach krútiaceho momentu hlasnejšie a pri nižších nastaveniach krútiaceho momentu slabšie.
- **Po ukončení práce a pred uskladnením momentového kľúča nastavte krútiaci moment na najnižšiu úroveň (2 Nm).**
- **Mechanické, tepelné alebo chemické vplyvy, extrémne teploty alebo vlhkosť môžu poškodiť momentový kľúč a/alebo ovplyvniť presnosť uvoľnenia.** S momentovým kľúčom manipulujte opatrne a vždy ho skladujte v priloženom kufríku na suchom a bezprašnom mieste.
- **Nástroje na vkladanie, ktoré sú súčasťou dodávky, sú určené na použitie s momentovým kľúčom.** Používajte len vhodné príslušenstvo. Nikdy si náhradné nástroje nezhotovujte sami.
- **Uistite sa, že použitý vkladací nástroj sedí na skrutkovom spoji, ktorý sa má utiahnuť.** Nikdy sa nepokúšajte dotiahnuť skrutkový spoj príliš veľkým alebo príliš malým vkladacím nástrojom.
- **Pred každým použitím skontrolujte, či nie sú vkladacie nástroje poškodené alebo opotrebované.** Používanie poškodených alebo opotrebovaných vkladacích nástrojov môže zhoršiť presnosť uvoľnenia momentového kľúča, poškodiť skrutkový spoj; alebo poškodiť či zlomiť momentový kľúč, skrutkový spoj alebo vkladací nástroj.
- **Nikdy nepoužívajte guľové kĺby alebo kardanové kĺby, pretože môžu zhoršiť presnosť uvoľnenia momentového kľúča.**
- **Dodržiavajte maximálne prípustné zaťaženie vkladacieho**

nástroja a majte na pamäti, že môže byť nižšie ako maximálny uvoľňovací moment momentového kľúča. Preťaženie vkladacieho nástroja môže viesť k poškodeniu alebo zlomeniu vkladacieho nástroja alebo skrutkového spoja.

Príprava

Nastavenie ťahovacieho momentu

▲ VAROVANIE! Príliš tesné alebo príliš voľné skrutkové spojenie môže viesť k nebezpečným situáciám. Vždy dodržujte ťahovací moment uvedený v dokumentácii výrobcu pre spojovací prvok.

Upozornenia

- Rozsah ťahovacieho momentu: 2-24 Nm

Postup

Napríklad sa nastaví ťahovací moment 13,5 Nm.

1. Odblokujte otočné držadlo (5): Potiahnite krúžok (6) dozadu. Podržte krúžok (6) v tejto polohe.
2. Hrubé nastavenie: Otáčajte otočné držadlo (5), kým sa značka nedostane na najbližšiu menšiu hodnotu na hrubej stupnici (8). Jemná stupnica (7) ukazuje 0. príklad: Značka je na 13 Nm. Nastavený je ťahovací moment 13 Nm.
3. Vypočítajte rozdiel medzi hodnotou, ktorá sa má nastaviť, a hodnotou na hrubej stupnici. príklad: 13.5 Nm – 13 Nm = 0.5 Nm

4. Jemné nastavenie: Pokračujte v otáčaní otočného držadla (5), kým sa na jemnej stupnici (7) neukáže vypočítaný rozdiel. príklad: Pokračujte v otáčaní otočného držadla, kým sa na jemnej stupnici neukáže 0,5.
5. Zablokujte otočné držadlo (5): Krúžok (6) uvoľnite.

Montáž a demontáž nadstavcov

▲ VAROVANIE! Nedostatočne utiahnuté skrutkové spoje môžu viesť k vážnym zraneniam a/alebo vecným škodám. Nikdy nepoužívajte nevhodné alebo chybné nadstavce. Nikdy si nadstavce nezhotovujte sami.

Upozornenia

- Priložené nadstavce sú prispôbené momentovému kľúču a sú vhodné pre celý nastaviteľný rozsah.
- Uistite sa, že nadstavec presne sedí na skrutkovom spoji, ktorý sa má utiahnuť.
- Ak používate iné ako priložené nadstavce, uistite sa, že sú vhodné pre štvorhranný kolík a nastavený krútiaci moment.

Montáž nadstavcov

1. Nasúvajte nadstavec na štvorhranné uloženie (11), kým nepocítite odpor.
2. Stlačte a podržte tlačidlo vysunutia (10).
3. Nasuňte nadstavec na štvorhranné uchytenie (11) až na doraz.
4. Uvoľnite tlačidlo vysunutia (10).
5. Skontrolujte pevné uloženie nadstavca.

Demontáž nadstavcov

1. Stlačte a podržte tlačidlo vysunutia (10).
2. Ťahajte nadstavec zo štvorhraného uloženia (11).
3. Uvoľnite tlačidlo vysunutia (10).

Max. krútiaci moment

Maximálne hodnoty krútiaceho momentu pre priložené nadstavce (2) sú uvedené v nasledujúcej tabuľke. Upozorňujeme, že nastavenie maximálneho krútiaceho momentu momentového kľúča presahuje maximálny krútiaci moment niektorých dielov priloženého príslušenstva. Zakaždým dodržte prípustnú hodnotu a nikdy nepreťažujte nadstavec.

⚠ OPATRNE! Pri použití iných ako priložených nadstavcov venujte pozornosť maximálnemu krútiacemu momentu príslušného nástroja a nastavte momentový kľúč nanajvýš na maximálne hodnoty krútiaceho momentu vybraného nástavca.

Upínacie puzdro	Max. krútiaci moment [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Použitie

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia! Momentový kľúč je urče-

ný výhradne na uťahovanie skrutkových spojov s pravotočivým závitom. Momentový kľúč nikdy nepoužívajte na uťahovanie skrutkových spojov s ľavotočivým závitom alebo na uvoľňovanie skrutkových spojov. Momentový kľúč môže plniť svoju funkciu kontrolného nástroja iba vtedy, ak pri jeho používaní dodržiavate nasledujúce pokyny:

1. Skontrolujte momentový kľúč, všetky nadstavce a skrutkový spoj, ktorý chcete dotiahnuť, či nie sú poškodené alebo znečistené. V prípade potreby opravte všetky poškodenia a/alebo vyčistite skrutkové spojenie.
2. Skontrolujte, či upínacie puzdro bezpečne sedí a či je pevne spojené so skrutkovým spojom.
3. Pre skrutkové spoje s pravotočivým závitom nastavte páčku (9) doprava.
4. Nasadte upínacie puzdro pevne a bezpečne na skrutkový spoj.
5. Utiahnutie skrutkového spojenia: Otáčajte momentovým kľúčom rukou rovnomerne a bez nadmerného tlaku v určenom smere otáčania (12; v smere hodinových ručičiek). Vyhnite sa trhavým pohybom. Nikdy nepredlžujte driek.
6. Po dosiahnutí nastaveného uťahovacieho momentu budete počuť a cítiť „kliknutie“. Nevyvíjajte žiadny ďalší tlak a ihneď uvoľnite momentový kľúč, len čo budete počuť „kliknutie“. Všimnite si, že „kliknutie“ môže byť veľmi jemné a tiché, najmä pri nižších nastaveniach uťahovacieho momentu.

7. Uvoľníte momentový kľúč. Nastavte najnižší uťahovací moment.

Čistenie, údržba a skladovanie

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

Čistenie

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia! Nesprávne čistenie môže poškodiť výrobok. Nečistite prístroj pod tečúcou vodou ani vo vode. Nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

Upozornenia

- Momentový kľúč vždy udrzte čistý, bez oleja a iných nečistôt. Kryt vyčistite mäkkou handričkou.

Údržba

Uistite sa, že váš momentový kľúč je kontrolovaný alebo kalibrovaný podľa EN ISO 6789-1 po 5 000 činnostiach alebo maximálne po 12 mesiacoch. Ak momentový kľúč nie je správne skontrolovaný alebo nakalibrovaný, nemusí správne pracovať a nemusí byť presný.

Skladovanie

Upozornenia

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- mimo dosahu detí

Servis

Garancija

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento podklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prísnych kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihliadať ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 497050_2507) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na

nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo **e-mailom** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s naším servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vráť. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.



Na www.lidl-service.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky, videá o produkte a inštalačný softvér. S týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku servisu Lidl (

www.lidl-service.com). Po zadaní čísla výrobku (IAN) 497050_2507 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

Service-Center

SK **Servis Slovensko**
 Tel.: 0850 232001
 E-mail: grizzly@lidl.sk
 IAN 497050_2507

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Grobostheim
 NEMECKO
www.grizzlytools.de

Tartalomjegyzék

Bevezető	72
Rendeltetésszerű használat.....	72
A csomag tartalma / Tartozékok.....	72
Áttekintés.....	73
Műszaki adatok.....	73
Biztonsági utasítások	73
Előkészítés	75
Forgatónyomaték beállítása.....	75
Tartozékok felszerelése és leszerelése.....	75
Max. forgatónyomaték.....	76
Használat	76
Tisztítás, karbantartás és tárolás	77
Tisztítás.....	77
Karbantartás.....	77
Tárolás.....	77
JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	79

Bevezető

Gratulálunk az új kerékpár-nyomatékkulcs megvásárlásához (a továbbiakban termék vagy készülék).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a terméket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a termék működőképessége.



A használati útmutató a termék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a kész-

ülék helyes használatát. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a termék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a termékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Jobbmenetes összekötőelemek, például csavarok és anyák ellenőrzött meghúzása

Soha ne használja a terméket csaváros csatlakozások kicsavarozásához.

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

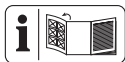
A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát. Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Kerékpár nyomatékkulcs
- 9 x dugókulcsfej
 - belső hatszögletes: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm

- belső hatlapfejű kerek: T20, T25, T30
- Belső hatlapfejű szögletes hosszabbítással (5 mm)
- tároló koffer
- Eredeti használati utasítás fordítása

Áttekintés



A készülék ábrái az előlső kihajtható oldalon találhatóak.

- 1 tároló koffer
- 2 9 x dugókulcsfej
- 3 Belső hatlapfejű szögletes hosszabbítással
- 4 nyomaték kulcs
- 5 forgatható fogantyú
- 6 gyűrű
- 7 finom skála
- 8 durva skála
- 9 kar (forgásirány)
- 10 kidobó gomb
- 11 négyszögletes befogó
- 12 forgásirány

Műszaki adatok

Kerékpár nyomaték kulcs

.....CFDS24-02
 négyszögletes befogó ..6,3 mm (1/4")
 Nyomatéktartomány 2-24 Nm
 Mérési pontatlanság ± 4%

Biztonsági utasítások

▲ FIGYELMEZTETÉS! A nyomaték kulcs túlterhelése vagy károsodása súlyos sérüléseket és/vagy anyagi károkat okozhat. Olvassa el és vegye

figyelembe az összes biztonsági utasítást és előírást.

- **A nyomaték kulcs egy vizsgáló eszköz, és szakképzett személyek csak jobbmenetes csavaros csatlakozások meghúzására használhatják.** A nyomaték kulcsot nem használhatják gyermekek vagy olyan személyek, akik nem ismerik a nyomaték kulcs használatát.
- **Tárolja a nyomaték kulcsot gyermekektől elzárva.**
- **Csak műszakilag kifogástalan állapotban lévő nyomaték kulcsot használjon.** Minden használat előtt ellenőrizze a nyomaték kulcsot sérülések tekintetében. Nem szabad sérült nyomaték kulcsokat használni.
- **Kizárólag a megadott nyomaték tartományon belül használja a nyomaték kulcsot.**
- **Csak szakszerviz végezheti a nyomaték kulcs karbantartását, beállítását és kalibrálását.**
- **Működtesse többször a nyomaték kulcsot az első használat előtt és/vagy ha hosszabb ideig nem használta, hogy biztosítva legyen az egyenletes kenés.** Csak ezt követően állítsa be a kívánt forgatónyomatékot.
- **A nyomaték kulcs minden használata előtt ellenőrizze a betétszerszám megfelelő és stabil illeszkedését.** Ne használja tovább a nyomaték kulcsot és/vagy a betétszerszámot, ha a betétszerszám nem illeszkedik stabilan az összekötő négyszögön.

- **Meghúzás előtt ellenőrizze, hogy a csavaros csatlakozás kifogástalan állapotban van-e.** A menetnek sérülés- és szennyeződésmentesnek, és adott esetben enyhén megkenve kell lennie. A csavarokon vagy csapszegeken nem lehet semmilyen sérülés vagy kopás jele. Soha ne próbáljon meghúzni egy sérült csavaros csatlakozást.
- **Helyezze a betétszerszámot pontosan a csavaros csatlakozásra, hogy az ne tudjon lecsúszni.**
- **Ügyeljen a stabil állóhelyzetre.**
- **A nyomaték kulcs kizárólag jobbmenetes csavaros csatlakozások meghúzására szolgál.** Soha ne használja a nyomaték kulcsot balmenetes csavaros csatlakozások meghúzásához, csavaros csatlakozások kicsavarásához, illetve ütő- vagy emelőszerszámként.
- **Kerülje a hirtelen mozdulatokat és ne gyakoroljon túlzott nyomást a nyomaték kulcsra egy csavaros csatlakozás meghúzásához.**
- **Csak kézzel használja a nyomaték kulcsot.** Soha ne tegye ki a nyomaték kulcsot lökéseknek vagy ütésnek, és soha ne használjon hosszabbítást vagy felhelyezhető szerszámot.
- **Azonnal szüntesse meg a nyomaték kulcs terhelését és ne gyakoroljon rá további nyomást, amint meghallja a „kattanó hangot”.** A „kattogó hang” nagyobb nyomatékbeállítások esetén hangosabb, kisebb nyomatékbeállítások esetén pedig gyengébb.
- **A munka befejezése után és a nyomaték kulcs tárolása előtt állítsa a nyomatékot a legalacsonyabb fokozatra (2 Nm).**
- **Mechanikai, termikus vagy kémiai hatások, szélsőséges hőmérsékletek vagy páratartalom károsíthatják a nyomaték kulcsot és/vagy befolyásolhatják a kioldás pontosságát.** Kezelje gondosan a nyomaték kulcsot, és tárolja a nyomaték kulcsot mindig a mellékelt kofferben száraz, pormentes helyen.
- **A csomagban lévő betétszerszámokat nyomaték kulccsal történő használatra tervezték.** Csak megfelelő tartozékokat használjon. Soha ne készítsen saját maga csereszerszámokat.
- **Ügyeljen arra, hogy a használt betétszerszám illeszkedjen a meghúzendó csavaros csatlakozáshoz.** Soha ne próbáljon meg túl nagy vagy túl kicsi betétszerszámmal meghúzni egy csavaros csatlakozást.
- **Minden használat előtt ellenőrizze a betétszerszámokat, hogy nem sérültek-e vagy kopottak-e.** Sérült vagy kopott betétszerszámok használata befolyásolhatja a nyomaték kulcs kioldási pontosságát, kárt okozhat a csavaros csatlakozásban; vagy a nyomaték kulcs, a csavaros csatlakozás vagy a betétszerszám sérülését vagy törését okozhatja.

- **Soha ne használjon gömb- vagy kardáncsuklókat, mert ezek befolyásolhatják a nyomaték kulcs kioldási pontosságát.**
 - **Tartsa be a betétszerszám megengedett legnagyobb terhelését, és gondoljon arra, hogy ez alacsonyabb lehet, mint a nyomaték kulcs maximális kioldó nyomatéka.** A betétszerszám túlterhelése a betétszerszám vagy a csavaros csatlakozás károsodásához vagy töréséhez vezethet.
3. Számítsa ki a beállítandó érték és a durva skálán lévő érték közötti különbséget.
példány: $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
 4. finom beállítás: Forgassa tovább a forgatható fogantyút (5) addig, hogy a finom skála (7) a kiszámított különbséget mutassa.
példány: Forgassa tovább a forgatható fogantyút addig, hogy a finom skála 0,5 értéket mutasson.
 5. Reteszelve a forgatható fogantyút (5): engedje el a gyűrűt (6).

Előkészítés

Forgatónyomaték beállítása

▲ FIGYELMEZTETÉS! Egy túl szorosan vagy túl lazán meghúzott csavaros csatlakozás veszélyes helyzetekhez vezethet. Mindig vegye figyelembe a gyártó dokumentációjában az összekötőelemre vonatkozóan megadott forgatónyomatékokot.

Tudnivalók

- Nyomatéktartomány: 2-24 Nm

Eljárás

Példaként 13,5 Nm nyomaték kerül beállításra.

1. Reteszelve ki a forgatható fogantyút (5): húzza a gyűrűt (6) hátrafelé. Tartsa a gyűrűt (6) ebben a pozícióban.
2. durva beállítás: Forgassa el a forgatható fogantyút (5) addig, hogy a jelölés a durva skála (8) következő kisebb értékén álljon. A finom skála (7) 0 értéket mutat.
példány: A jelölés 13 Nm értéken áll. 13 Nm forgatónyomaték van beállítva.

Tartozékok felszerelése és leszerelése

▲ FIGYELMEZTETÉS! A nem megfelelően meghúzott csavaros csatlakozások súlyos sérüléseket és/vagy anyagi károkat okozhat. Soha ne használjon nem alkalmas vagy sérült tartozékokat. Soha ne készítsen saját maga tartozékokat.

Tudnivalók

- A mellékelt tartozékok a nyomatékkulcsokhoz vannak illesztve és a teljes beállítható tartományhoz alkalmasak.
- Ügyeljen arra, hogy a tartozék pontosan illeszkedjen a meghúzendő csavaros csatlakozáshoz.
- Ha a mellékelt tartozékoktól eltérő tartozékokat használ, ügyeljen arra, hogy azok alkalmasak legyenek a négyszögletes csaphoz és a beállított forgatónyomatékhoz.

Tartozékok felszerelése

1. Helyezze a tartozékot a négyszögletes befogóra (11), amíg ellenállást érez.

2. Nyomja meg és tartsa lenyomva a kidobó gombot (10).
3. Csúsztassa a tartozékot ütközésig a négyszögletes befogóra (11).
4. Engedje el a kidobó gombot (10).
5. Ellenőrizze a tartozék stabil illeszkedését.

Tartozékok leszerelése

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a kidobó gombot (10).
2. Húzza le a tartozékot a négyszögletes befogóról (11).
3. Engedje el a kidobó gombot (10).

Max. forgatónyomaték

A mellékelt tartozékok (2) maximális nyomatékkértékeit az alábbi táblázat tartalmazza. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a nyomatékkulcs maximális nyomatékbeállítására meghaladja egyes mellékelt tartozékok maximális forgatónyomatékát. Vegye figyelembe a mindenkor megengedett értéket, és soha ne terhelje túl a tartozékot.

⚠ VIGYÁZAT! Ha a mellékelt tartozékoktól eltérő tartozékokat használ, ügyeljen az adott szerszám maximális forgatónyomatékára és állítsa a nyomatékkulcsot legfeljebb a kiválasztott tartozék maximális nyomatékkértékére.

dugókulcsfej	Max. forgatónyomaték [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66

dugókulcsfej	Max. forgatónyomaték [Nm]
T25	18,99
T30	37,4

Használat

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszélye! A nyomatékkulcs kizárólag jobbmenetes csavaros csatlakozások meghúzására szolgál. Soha ne használja a nyomatékkulcsot balmenetes csavaros csatlakozások meghúzásához vagy csavaros csatlakozások kicsavarásához.

A nyomatékkulcs csak akkor tudja betölteni funkcióját vizsgáló eszközként, ha a használat során betartja az alábbi utasításokat:

1. Ellenőrizze a nyomatékkulcsot, az összes tartozékot és a meghúzendő csavaros csatlakozásokat sérülések, illetve szennyeződések tekintetében. Szüntesse meg az esetleges sérüléseket és/vagy adott esetben tisztítsa meg a csavaros csatlakozást.
2. Ellenőrizze, hogy a dugókulcsfej stabilan illeszkedik és alakzáróan csatlakozik a csavaros csatlakozáshoz.
3. Állítsa a kart (9) jobbra jobbmenetes csavaros csatlakozásokhoz.
4. Helyezze a dugókulcsfejet stabilan és biztosan a csavaros csatlakozásokhoz.
5. Csavaros csatlakozás meghúzása: forgassa el a nyomatékkulcsot kézzel egyenletesen és túlzott nyomás kifejtése nélkül a megadott forgatási irányba (12; az óramutató járásával megegyező

irányba). Kerülje a hirtelen mozgásokat. Soha ne hosszabbítsa meg a szárat.

6. A beállított nyomaték elérése után egy „kattanást” hall és érez. Ne gyakoroljon további nyomást és azonnal szüntesse meg a nyomatékkulcs terhelését, amint meghallja a „kattanást”. Vegye figyelembe, hogy a „kattanás” nagyon finom és halk tud lenni, különösen alacsonyabb nyomatékbeállítások esetén.
7. Lazítsa meg a nyomatékkulcsot. Állítsa be a legkisebb nyomatékot.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Tisztítás

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszélye! Nem megfelelő tisztítás esetén kár keletkezhet a termékben. Ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt vagy vízben. Ne használjon maró hatású tisztító-, ill. oldószereket.

Tudnivalók

- A nyomatékkulcsot mindig tartsa piszoktól, olajtól és egyéb szennyeződésektől mentesen. A készülékházat egy puha törlőruhával tisztítsa meg.

Karbantartás

Ügyeljen arra, hogy nyomatékkulcs 5.000 működtetés után vagy legfeljebb 12 hónap elteltével az EN ISO

6789-1 szabvány szerint ellenőrizze vagy kalibrálva legyen. Ha a nyomatékkulcsot nem ellenőrzik vagy kalibrálják megfelelően, akkor előfordulhat, hogy a nyomatékkulcs nem működik megfelelően és nem pontos.

Tárolás

Tudnivalók

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- gyermekektől elzárva

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	Kerékpár nyomatékkulcs
A termék típusa:	CFDS24-02
Gyártási szám:	497050_2507

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe:	Szerviz neve, címe, telefonszáma:
Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	Magyarország szerviz Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672

Az importáló/ forgalmazó neve és címe:
Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részé-re történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a for-galmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicseré-lését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak arányta-lan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.
A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Spis treści

Wprowadzenie	82
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	82
Zakres dostawy/akcesoria.....	83
Zestawienie.....	83
Dane techniczne.....	83
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	83
Przygotowanie	85
Ustawianie momentu dokręcania.....	85
Montaż i demontaż nasadek.....	86
Maks. moment obrotowy.....	86
Sposób użycia	87
Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie	87
Czyszczenie.....	87
Konserwacja.....	88
Przechowywanie.....	88
Serwis	88
Gwarancja.....	88
Service-Center.....	90
Importer.....	90

Wprowadzenie

Serdecznie gratulujemy zakupu nowego rowerowego klucza dynamometrycznego (w dalszej części określany jako produkt lub urządzenie). Jest to produkt wysokiej jakości. Produkt został poddany kontroli jakości w trakcie produkcji oraz kontroli końcowej. Dzięki temu gwarantujemy, że Państwa produkt będzie działał prawidłowo.



Instrukcja obsługi jest elementem składowym produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia. Z produktu należy korzystać tylko zgodnie z opisem i w podanych zakresach użytkowania. Instrukcję obsługi należy starannie przechowywać, a przekazując produkt innym osobom dołączyć całą dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do następujących celów:

- Produkt umożliwia kontrolowane dokręcanie elementów połączeniowych z gwintem prawy, takich jak śruby i nakrętki

Nigdy nie używać produktu do luzowania połączeń skręcanych. Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji obsługi, może stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzeń urządzenia. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użytkowaniem urządzenia w sposób niezgodny

z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

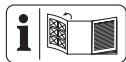
Zakres dostawy/akcesoria

Rozpakować urządzenie i sprawdzić zakres dostawy.

Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

- Klucz dynamometryczny rowerowy
- 9 × Nasadka
 - Gniazdo sześciokątne wewnętrzne: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
 - Łeb walcowy z gniazdem sześciokątnym: T20, T25, T30
- Gniazdo sześciokątne wewnętrzne z elementem przedłużającym (5 mm)
- Walizka
- Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Zestawienie



Ilustracje znajdują się na przedniej rozkładanej stronie.

- 1 Walizka
- 2 9 × Nasadka
- 3 Gniazdo sześciokątne wewnętrzne z elementem przedłużającym
- 4 Klucz dynamometryczny
- 5 Pokrętło
- 6 Pierścień
- 7 Skala precyzyjna
- 8 Skala orientacyjna
- 9 Dźwignia (Kierunek obrotu)
- 10 Przycisk zwalniający
- 11 Uchwyt czworokątny
- 12 Kierunek obrotu

Dane techniczne

Klucz dynamometryczny rowerowy	CFDS24-02
Uchwyt czworokątny	6,3 mm (1/4")
Zakres momentu obrotowego	2-24 Nm
Niedokładność pomiaru	± 4%

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE! Przeciążenie lub uszkodzenie klucza dynamometrycznego może być przyczyną poważnych obrażeń ciała i/lub szkód materialnych. Przeczytać wszelkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje i postępować zgodnie z nimi.

- **Klucz dynamometryczny jest elementem wyposażenia kontrolnego i może być wykorzystywany wyłącznie do dokręcania połączeń skręcanych z prawym gwintem przez odpowiednio wykwalifikowane osoby.** Klucz dynamometryczny nie może być używany przez dzieci lub przez osoby, które nie zapoznały się z narzędziem.
- **Klucz dynamometryczny należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.**
- **Stosować wyłącznie klucze dynamometryczne, których stan techniczny nie budzi zastrzeżeń.** Przed każdym użyciem należy kontrolować klucz dynamometryczny pod kątem uszkodzeń. Nie wolno używać uszkodzonych kluczy dynamometrycznych.

- **Klucz dynamometryczny należy stosować wyłącznie w podanym zakresie momentu dokręcenia.**
- **Klucz dynamometryczny może być serwisowany, ustawiany lub kalibrowany wyłącznie w specjalistycznym zakładzie.**
- **Przed pierwszym użyciem i/ lub po dłuższym okresie braku użytkowania uruchomić klucz dynamometryczny kilka razy w celu zagwarantowania równomiernego smarowania.** Dopiero potem należy ustawiać żądany moment obrotowy.
- **Przed każdym użyciem klucza dynamometrycznego należy kontrolować prawidłowe założenie narzędzia końcowego.** Jeśli narzędzie końcowe nie jest osadzone bezpiecznie na czworokątym uchwycie połączeniowym należy zaprzestać użytkowania klucza dynamometrycznego i/ lub narzędzia końcowego.
- **Przed dokręceniem należy skontrolować, czy stan połączenia skręcanego nie budzi zastrzeżeń.** Gwint nie może być uszkodzony i zabrudzony i ew. należy go delikatnie nasmarować. Śruby lub sworzeni nie mogą nosić śladów uszkodzeń lub zużycia. Nie próbować dokręcać uszkodzonego połączenia skręcanego.
- **Narzędzie końcowe należy jak daleko doknie na połączenie skręcane, tak by nie mogło się zsuwać.**
- **Przyjmować stabilną pozycję.**
- **Klucz dynamometryczny jest przeznaczony wyłącznie do dokręcania połączeń skręcanych z prawym gwintem.** Nigdy nie używać klucza dynamometrycznego do dokręcania połączeń skręcanych z lewym gwintem, do luzowania połączeń skręcanych lub jako urządzenie udarowe lub podważające.
- **Unikać gwałtownych ruchów i nie wywierać zbyt dużego nacisku na klucz dynamometryczny w celu dokręcenia połączenia skręcanego.**
- **Klucz dynamometryczny należy obsługiwać wyłącznie ręcznie.** Nigdy nie narażać klucza dynamometrycznego na uderzenia i nigdy nie stosować elementów przedłużających lub nasadzanych narzędzi.
- **Po usłyszeniu/wyczuciu „kliknięcia” natychmiast odciążyć klucz dynamometryczny i nie wywierać dalszego nacisku.** W przypadku ustawień wyższych wartości momentu obrotowego „kliknięcie” jest głośniejsze, a w przypadku niższych ustawień wartości momentu obrotowego jest słabsze.
- **Po zakończeniu prac y i przed schowaniem klucza dynamometrycznego ustawić moment obrotowy na najniższy stopień (2 Nm).**
- **Mechaniczne, termiczne lub chemiczne czynniki wpływu, ekstremalne wartości temperatury lub wilgotność powietrza mogą być przyczyną uszkodzeń**

- klucza dynamometrycznego i/ lub wpływać negatywnie na dokładność wyzwalania mechanizmu.** O klucz dynamometryczny należy dbać i przechowywać go przez cały czas w dostarczonej walizce w suchym miejscu, które nie jest narażone na działanie pyłu.
- **Narzędzia końcowe dołączone do zestawu są przeznaczone do użytkowania z kluczem dynamometrycznym.** Stosować tylko odpowiednie akcesoria. Nigdy nie wykonywać narzędzi zastępczych samodzielnie.
 - **Upewnić się, że zastosowane narzędzie końcowe pasuje dokładnie do dokręcanego połączenia skręcane.** Nie próbować dokręcać połączenia skręcane przy użyciu zbyt dużego lub zbyt małego narzędzia końcowego.
 - **Przed każdym użyciem kontrolować narzędzia końcowe pod kątem uszkodzeń lub zużycia.** Stosowanie uszkodzonych lub zużytych narzędzi końcowych może mieć negatywny wpływ na dokładność wyzwalania klucza dynamometrycznego i być przyczyną uszkodzenia połączenia skręcane lub prowadzić do uszkodzenia lub pęknięcia klucza dynamometrycznego, połączenia skręcane lub narzędzia końcowego.
 - **Nigdy nie używać przegubów kulowych lub kardanowych, ponieważ mogą one mieć negatywny wpływ na dokładność**

wyzwalania klucza dynamometrycznego.

- **Zachowywać maksymalne dopuszczalne obciążenie narzędzia końcowego i pamiętać, że może być ono niższe niż maksymalny moment wyzwalający klucza dynamometrycznego.** Przeciążenie narzędzia końcowego może być przyczyną uszkodzenia lub pęknięcia narzędzia końcowego lub połączenia skręcane.

Przygotowanie

Ustawianie momentu dokręcania

⚠ OSTRZEŻENIE! Zbyt mocno lub zbyt słabo dokręcone połączenie skręcane może być przyczyną niebezpiecznych sytuacji. Zawsze należy stosować moment dokręcenia elementu połączeniowego podany w dokumentacji producenta.

Wskazówki

- Zakres momentu obrotowego: 2-24 Nm

Sposób postępowania

Przykładowo ustawiono moment obrotowy 13,5 Nm.

1. Odblokowywanie pokrętła (5): odciągnąć pierścień (6) w tył. Przytrzymać pierścień (6) w tym położeniu.
2. Ustawienie orientacyjne: Obrócić pokrętło (5), aż oznaczenie będzie ustawione na najmniejszej najbliższej wartości skali orientacyjnej (8). Skala precyzyjna (7) wskazuje 0.

przykład: Oznaczenie jest ustawione na 13 Nm. Moment obrotowy jest ustawiony na 13 Nm.

3. Obliczyć różnicę wynikającą między wartością, jaką należy ustawić, a wartością na skali orientacyjnej.
przykład: $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Ustawienie precyzyjne: Obracać pokrętło (5) dalej, aż skala precyzyjna (7) wskaże obliczoną różnicę.
przykład: Obracać pokrętło dalej, aż skala precyzyjna wskaże wartość 0,5.
5. Zablokować pokrętło (5): Zwolnić pierścień (6).

Montaż i demontaż nasadek

⚠ OSTRZEŻENIE! Połączenia skręcane, które nie będą odpowiednio dokręcone, mogą być przyczyną poważnych obrażeń ciała i/lub szkód materialnych. Nigdy nie stosować niewłaściwych lub uszkodzonych nasadek. Nigdy nie wykonywać nasadek samodzielnie.

Wskazówki

- Dostarczone nasadki pasują do klucza dynamometrycznego i są przeznaczone dla całego zakresu ustawień.
- Upewnić się, że nasadka pasuje dokładnie do dokręcanego połączenia.
- W przypadku korzystania z innych nasadek niż dostarczone, należy zwracać uwagę, aby pasowały one na trzpień o przekroju czwo-

rokątnym i były zgodne z ustawionym momentem obrotowym.

Montaż nasadek

1. Założyć nasadkę na uchwyt o przekroju czworokątnym (11) do momentu wycucia oporu.
2. Wcisnąć i przytrzymać przycisk zwalniający (10).
3. Wsunąć nasadkę do oporu na uchwyt o przekroju czworokątnym (11).
4. Puścić przycisk zwalniający (10).
5. Skontrolować nasadkę pod kątem stabilnego zamocowania.

Demontaż nasadek

1. Wcisnąć i przytrzymać przycisk zwalniający (10).
2. Zdjąć nasadkę z uchwytu o przekroju czworokątnym (11).
3. Puścić przycisk zwalniający (10).

Maks. moment obrotowy

Maksymalne wartości momentu obrotowego dla dostarczonych nasadek (2) podano w poniższej tabeli. Należy pamiętać, żeby maksymalne ustawienie momentu obrotowego klucza dynamometrycznego był wyższy niż maksymalny moment obrotowy kilku dostarczonych akcesoriów. Zawsze przestrzegać dopuszczalnej wartości i nigdy nie przeciążać nakładki.

⚠ UWAGA! W przypadku używania innych nakładek niż dostarczone w zetsawie należy zwracać uwagę na maksymalny moment obrotowy danego narzędzia i ustawiać klucz dynamometryczny najwyżej na maksymalną wartość momentu obrotowego wybranej nasadki.

Nasadka	Maks. moment obrotowy [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Sposób użycia

WSKAZÓWKA! Ryzyko uszkodzenia! Klucz dynamometryczny jest przeznaczony wyłącznie do dokręcania połączeń skręcanych z prawym gwintem. Nigdy nie używać klucza dynamometrycznego do dokręcania połączeń skręcanych z lewym gwintem lub do luzowania połączeń skręcanych.

Klucz dynamometryczny może spełniać jedynie swoje zadanie jako element wyposażenia kontrolnego, jeśli podczas korzystania z klucza będą przestrzegane poniższe wskazówki:

1. Klucz dynamometryczny, wszystkie nasadki i dokręcane połączenie należy kontrolować pod kątem uszkodzeń i zanieczyszczeń. Usuwać wszelkie uszkodzenia i/lub w razie potrzeby oczyszczać połączenie skręcane.
2. Kontrolować nasadkę pod kątem stabilnego zamocowania oraz pod kątem występowania połączenia kształtowego z połączeniem skręcanych.

3. Dla połączeń skręcanych z prawym gwintem należy ustawiać dźwignię (9) w prawą stronę.
4. Nasadkę należy zakładać stabilnie i bezpiecznie na połączenie skręcane.
5. Dokręcanie połączenia skręcane: Klucz dynamometryczny obracać ręcznie równomiernie i bez nadmiernego docisku w podanym kierunku (12; w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara). Unikać gwałtownych ruchów. Nigdy nie przedłużać trzpienia.
6. Po uzyskaniu ustawionego momentu dokręcenia będzie słyszalne i wyczuwalne „kliknięcie”. Nie wywierać dalszego nacisku i natychmiast po usłyszeniu/wyczuciu „kliknięcia” odciążyć klucz dynamometryczny. Należy zwrócić uwagę, że w szczególności w przypadku ustawienia niskich wartości momentu dokręcenia „kliknięcie” może być delikatne i ciche.
7. Odciążyć klucz dynamometryczny. Ustawić najmniejszy moment dokręcenia.

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

Wykonanie prac naprawczych i konserwacyjnych, które nie zostały opisane w tej instrukcji, należy powierzać naszym specjalistom z działu serwisowego. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

Czyszczenie

WSKAZÓWKA! Ryzyko uszkodzenia! Niewłaściwe czyszczenie może być

przyczyną uszkodzenia produktu. Nie czyścić urządzenia pod bieżącą wodą lub w wodzie. Nie stosować ostrych środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników.

Wskazówki

- Klucz dynamometryczny należy przez cały czas chronić przed brudem, olejem i innymi zanieczyszczeniami. Obudowę czyścić za pomocą miękkiej ściereczki.

Konserwacja

Należy zapewnić, aby klucz dynamometryczny był poddawany przeglądom i kalibracji wg normy EN ISO 6789-1 co 5000 cykli uruchomienia lub maksymalnie co 12 miesięcy. Jeśli klucz dynamometryczny nie będzie poddawany odpowiednim przeglądom lub kalibracji, wówczas istnieje możliwość, że przestanie działać w prawidłowy sposób i może utracić swoją dokładność.

Przechowywanie

Wskazówki

Urządzenie należy przez cały czas przechowywać w warunkach:

- czystych
- suchych
- zabezpieczonych przed zapyleciem
- poza zasięgiem dzieci

Serwis

Gwarancja

Szanowni Klienci,

Na niniejszy produkt udzielamy 3 letniej gwarancji od daty zakupu. W

przypadku usterek produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa wobec sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez naszą przedstawioną poniżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy dobrze przechować oryginalny paragon. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu wystąpi wada materiałowa lub produkcyjna, dokonamy - według własnego uznania - bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Realizacja świadczenia gwarancyjnego wymaga przekazania w terminie trzech lat wadliwego urządzenia i dowodu zakupu (paragon) oraz pisemnego, krótkiego opisu rodzaju wady i daty jej wystąpienia.

Jeśli nasza gwarancja pokrywa dany defekt, otrzymają Państwo naprawiony lub wymieniony produkt. Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna nowego okresu gwarancji.

Okres gwarancji i roszczenia ustawowe z tytułu wad

Jeśli wadliwy produkt został wymieniony na nowy lub dokonano istotnych napraw, termin gwarancji biegnie od nowa od momentu dostarczenia klientowi wymienionego lub naprawionego rzeczy.

W przypadku wymiany pojedynczej części należącej do reklamowanego towaru, czas gwarancji biegnie od nowa w odniesieniu do tej części. Jeżeli reklamacja w zakresie wymiany lub naprawy nie została uznana albo naprawa nie była istotna bądź konsu-

ment żądał od gwaranta działań innych niż wymiana i naprawa – okres trwania gwarancji wydłuża się o czas, przez który konsument nie mógł korzystać z towaru w związku ze złożoną reklamacją.

Wszelkie uszkodzenia lub wady występujące ewentualnie już w chwili zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

Zakres gwarancji

Produkt został wyprodukowany starannie zgodnie z surowymi wymogami jakościowymi i przed dostarczeniem został rzetelnie skontrolowany.

Świadczenia gwarancyjne dotyczą wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu podlegających normalnemu zużyciu, które należy traktować jako części zużywające się lub uszkodzeń części delikatnych.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie używany lub nie był konserwowany. W celu prawidłowego użytkowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i czynności, które są odradzane lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony jedynie do użytku prywatnego, a nie do użytku profesjonalnego. Gwarancja wygasa w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem i niewłaściwego użytkowania, użycia siły oraz ingerencji, które

nie zostały wykonane przez nasz autoryzowany serwis.

Realizacja świadczenia gwarancyjnego

Aby zapewnić szybkie opracowanie Państwa przypadku, należy postępować zgodnie z zamieszczonymi poniżej wskazówkami:

- Na wypadek wszelkich zapytań prosimy o zachowanie paragonu i numeru artykułu (IAN 497050_2507) jako dowodu zakupu.
- Numer artykułu znaleźć można na tabliczce znamionowej produktu. Może on być również wygrawerowany na produkcie lub znajdować się na stronie tytułowej instrukcji (po lewej stronie na dole) lub na naklejce z tyłu lub na dolnej stronie produktu.
- W razie wystąpienia błędów działania lub innych wad, należy w pierwszej kolejności skontaktować się ze wskazanym poniżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **drogą mailową**.
- Produkt uznany za wadliwy mogą Państwo bezpłatnie przesłać po konsultacji z naszym działem obsługi klienta na podany adres serwisu, załączając dowód zakupu (paragon) oraz informację, na czym polega wada i kiedy wystąpiła. Aby uniknąć problemów z przyjęciem i dodatkowych kosztów, konieczne jest korzystanie wyłącznie z podanego adresu. Należy upewnić się, że przesyłka nie zostanie przesłana odpłatnie, jako przesyłka wielkogaba-

rytowa, ekspresowa lub też jako inna przesyłka specjalna. Prosimy o odesłanie produktu wraz ze wszystkimi akcesoriami dostarczonymi w chwili zakupu i zapewnienie odpowiednio bezpiecznego opakowania transportowego.



Pod adresem www.lidl-service.com dostępna jest do pobrania niniejsza instrukcja oraz wiele innych instrukcji, filmiki prezentujące produk-

ty oraz oprogramowanie instalacyjne. Dzięki temu kodowi QR można wejść bezpośrednio na stronę serwisu Lidl (www.lidl-service.com). Po wprowadzeniu numeru artykułu (IAN) 497050_2507 można otworzyć swoją instrukcję obsługi.

Service-Center

PL **Serwis Polska**
 Tel.: 22 397 4996 (Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)
 E-mail: grizzly@lidl.pl
IAN 497050_2507

Importer

Uwaga: poniższy adres nie jest adresem działu serwisowego. Najpierw skontaktuj się z podanym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 NIEMCY
www.grizzlytools.de

Indholdsfortegnelse

Indledning	91
Formålsbestemt anvendelse.....	91
Leverede dele/tilbehør.....	91
Oversigt.....	92
Tekniske data.....	92
Sikkerhedsanvisninger	92
Forberedelse	94
Indstilling af drejningsmoment.....	94
Montering og afmontering af påsætningsdele.....	94
Maks. drejningsmoment.....	95
Anvendelse	95
Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring	95
Rengøring.....	96
Vedligeholdelse.....	96
Opbevaring.....	96
Service	96
Garanti.....	96
Service-Center.....	97
Importør.....	98

Indledning

Tillykke med købet af din nye cykel-momentnøgle (efterfølgende kaldt produkt eller apparat).

Med købet har du besluttet dig for et førsteklasses produkt. Dette produkt er blevet kvalitetstestet under produktionen og underkastet en afsluttende kontrol. Produktets funktion er dermed sikret.



Betjeningsvejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige anvisninger om sikkerhed, brug

og bortskaffelse. Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet. Anvend kun produktet som beskrevet og kun til de anførte anvendelsesområder. Opbevar betjeningsvejledningen sikkert, og sørg for, at alle dokumenter følger med produktet, hvis det gives videre til andre.

Formålsbestemt anvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til følgende anvendelse:

- Til kontrolleret tilspænding af fastgørelseselementer med højregvind som skruer og møtrikker

Brug aldrig produktet til at løsne skrueforbindelser.

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning, kan udgøre en alvorlig fare for brugeren og medføre skader på apparatet. Brugeren af apparatet er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendom. Apparatet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til erhvervmæssig brug. Ved erhvervmæssig brug bortfalder garantien. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

Leverede dele/tilbehør

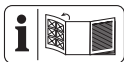
Pak apparatet ud og kontrollér de leverede dele.

Bortskaf emballagen korrekt.

- Cykel-momentnøgle
- 9 × Topnøgle
 - Indvendig sekskant: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm

- Indvendig sekskant rund: T20, T25, T30
- Indvendig sekskant med forlænger (5 mm)
- Opbevaringskuffert
- Oversættelse af den originale brugsanvisning

Oversigt



Billeder af produktet finder du på den forreste udfoldningsside.

- 1 Opbevaringskuffert
- 2 9 x Topnøgle
- 3 Indvendig sekskant med forlænger
- 4 Momentnøgle
- 5 Drejegreb
- 6 Ring
- 7 Fin skala
- 8 Grov skala
- 9 Greb (Drejeretning)
- 10 Frigørelsesknop
- 11 Firkantholder
- 12 Drejeretning

Tekniske data

Cykel-momentnøgle CFDS24-02

Firkantholder 6,3 mm (1/4")

Drejningsmomentområde 2-24 Nm

Unøjagtighed for måling ± 4%

Sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL! Overbelastning eller beskadigelse af momentnøglen kan føre til alvorlige kvæstelser og/eller materielle skader. Læs og overhold

alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner.

- **Momentnøglen er et testudstyr og må kun bruges af kompetente personer til stramning af skrueforbindelser med højreggevind.** Momentnøglen må ikke bruges af børn eller personer, som ikke er fortrolige med, hvordan den skal anvendes.
- **Opbevar momentnøglen uden for børns rækkevidde.**
- **Brug kun momentnøglen, hvis den er i perfekt teknisk stand.** Kontrollér altid momentnøglen for skader, før den anvendes. Hvis momentnøglen er beskadiget, må den ikke bruges længere.
- **Brug kun momentnøglen inden for det angivne drejningsmomentområde.**
- **Momentnøglen må kun vedligeholdes, indstilles eller kalibreres af en specialvirksomhed.**
- **Aktivér momentnøglen flere gange inden første ibrugtagning og/eller efter længere tids opbevaring, så ensartet smøring kan sikres.** Indstil først derefter det ønskede drejningsmoment.
- **Kontrollér altid, at indsatsværktøjet sidder sikkert, før momentnøglen anvendes.** Brug ikke momentnøglen og/eller indsatsværktøjet, hvis det ikke sidder korrekt på forbindelsesfirkanten.
- **Kontrollér, at skrueforbindelsen er i perfekt tilstand før tilspænding.** Gevindet skal være uden skader og snavs og evt. smurt en smule. Skruer eller bolte må ikke

vide tegn på skader eller slid. Prøv ikke på at stramme en beskadiget skrueforbindelse.

- **Sæt indsatsværktøjet nøjagtigt på skrueforbindelsen, så det ikke kan glide.**
 - **Sørg for at stå stabilt og sikkert.**
 - **Momentnøglen er udelukkende beregnet til stramning af skrueforbindelser med højrevind.** Brug aldrig momentnøglen til stramning af skrueforbindelser med venstregevind, til at løsne skrueforbindelser med eller som slag- eller udtagningsværktøj.
 - **Undgå bevægelser i ryk, og tryk ikke for meget på momentnøglen, når du strammer skrueforbindelsen.**
 - **Brug kun momentnøglen med hånden.** Udsæt aldrig momentnøglen for stød eller slag, og brug aldrig en forlænger eller et påsætningsværktøj.
 - **Aflast momentnøglen med det samme, når du hører et "klik", og hold op med at trykke.** "Klik"-lyden bliver højere ved høje momentindstillinger og svagere ved lave momentindstillinger.
 - **Indstil drejningsmomentet på det laveste trin (2 Nm), når du har afsluttet arbejdet, og før du opbevarer momentnøglen.**
 - **Mekanisk, termisk eller kemisk påvirkning, ekstreme temperaturer eller luftfugtighed kan beskadige momentnøglen og/eller påvirke udløsnøjagtigheden.** Behandl momentnøglen med om-
- hu, og opbevar altid momentnøglen i den medfølgende kuffert på et tørt og støvfrit sted.
- **Indsatsværktøjerne, som er inkluderet i de leverede dele, er konstrueret til anvendelse med en momentnøgle.** Brug kun egnete tilbehørsdele. Fremstil aldrig selv reserveværktøj.
 - **Sørg for, at det anvendte indsatsværktøj passer til skrueforbindelsen, der skal strammes.** Prøv aldrig på at stramme en skrueforbindelse med et indsatsværktøj, der er for stort eller for småt.
 - **Kontrollér indsatsværktøjer for skader eller slid før brug.** Brug af beskadigede eller slidte indsatsværktøjer kan påvirke momentnøglens udløsnøjagtighed, hvilket forårsager skader på skrueforbindelsen eller fører til skader eller brud på momentnøglen, skrueforbindelsen eller indsatsværktøjet.
 - **Brug aldrig kugle- eller kardanel, da de kan reducere momentnøglens udløsnøjagtighed.**
 - **Overhold den maksimalt tilladte belastning for indsatsværktøjet, og vær opmærksom på, at det kan være lavere end momentnøglens maksimale udløsningsmoment.** Overbelastning af indsatsværktøjet kan føre til skader eller brud på indsatsværktøjet eller skrueforbindelsen.

Forberedelse

Indstilling af drejningsmoment

⚠ ADVARSEL! En skrueforbindelse, der er spændt for hårdt eller sidder for løst, kan føre til farlige situationer. Overhold altid det anbefalede drejningsmoment til forbindelseselementet, som er angivet i producentens dokumentation.

Bemærk

- Drejningsmomentområde:
2-24 Nm

Fremgangsmåde

Som eksempel indstilles et drejningsmoment på 13,5 Nm.

1. Åbn drejegrebet (5): Træk ringen (6) bagud. Hold ringen (6) fast i denne position.
2. Grov indstilling: Drej drejegrebet (5), indtil markeringen står på den næstmindste værdi på den grove skala (8). Den fine skala (7) viser 0.
eksempel: Markeringen står på 13 Nm. Der er indstillet et drejningsmoment på 13 Nm.
3. Beregn forskellen mellem den værdi, der skal indstilles, og værdien på den grove skala.
eksempel: $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Fin indstilling: Drej drejegrebet (5) videre, indtil den fine skala (7) viser den beregnede difference.
eksempel: Drej drejegrebet videre, indtil den fine skala viser 0,5.
5. Lås drejegrebet (5): Frigør ringen (6).

Montering og afmontering af påsætningsdele

⚠ ADVARSEL! Løse skrueforbindelser kan føre til alvorlige kvæstelser og/eller materielle skader. Brug aldrig uegnede eller beskadigede påsætningsdele. Fremstil aldrig selv påsætningsdele.

Bemærk

- De vedlagte påsætningsdele er afstemt i forhold til momentnøglen, og egnede til hele indstillingsområdet.
- Kontroller, at påsætningsdelen passer præcist til skrueforbindelsen, der skal strammes.
- Hvis du bruger andre påsætningsdele, skal du være opmærksom på, at de skal være egnede til firkantholderen og det indstillede drejningsmoment.

Montering af påsætningsdele

1. Sæt påsætningsdelen på firkantholderen (11), indtil du mærker modstand.
2. Tryk og hold frigørelsesknappen (10) inde.
3. Skub påsætningsdelen til anslag på firkantholderen (11).
4. Slip frigørelsesknappen (10).
5. Kontroller, om påsætningsdelen sidder fast.

Afmontering af påsætningsdele

1. Tryk og hold frigørelsesknappen (10) inde.
2. Tag påsætningsdelen af firkantholderen (11).
3. Slip frigørelsesknappen (10).

Maks. drejningsmoment

De maksimale drejningsmomenter for de medfølgende påsætningsdele (2) er angivet i tabellen nedenfor. Bemærk, at momentnøglens maksimale drejningsmomentindstilling overstiger det maksimale drejningsmoment for nogle af de medfølgende tilbehørsdele. Overhold den tilladte værdi i hvert enkelt tilfælde, og overbelast aldrig påsætningsdelen.

▲ FORSIGTIG! Vær opmærksom på det maksimale drejningsmoment for det enkelte værktøj ved anvendelse af andre end de medfølgende påsætningsdele, og indstil højest momentnøglen til den maksimale drejningsmomentværdi for den valgte påsætningsdel.

Topnøgle	Maks. drejningsmoment [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Anvendelse

BEMÆRK! Fare for beskadigelse! Momentnøglen er udelukkende beregnet til tilspænding af skrueforbindelser med højrevind. Brug aldrig momentnøglen til at tilspænde skrueforbindelser med venstregevind, eller til at løsne skrueforbindelser.

Momentnøglen kan kun udføre sin opgave som testudstyr, hvis du overholder følgende anvisninger under anvendelsen:

1. Kontroller momentnøglen, påsætningsstykkerne eller den skrueforbindelse, der skal tilspændes, for beskadigelser eller snavs. Reparer eventuelle beskadigelser og/eller rengør i givet fald skrueforbindelsen.
2. Kontroller om topnøglen sidder fast og om den i sin udformning passer til skrueforbindelsen.
3. Placer håndtaget (9) til højre til skrueforbindelser med højrevind.
4. Sæt topnøglen fast og sikkert på skrueforbindelsen.
5. Tilspænding af skrueforbindelsen: Drej momentnøglen jævnt og uden for stort et pres med hånden i den viste retning (12; uret). Undgå stødvise ryk. Skaffet må aldrig forlænges.
6. Når drejningsmomentet er nået kan du høre og mærke et "klik". Udøv ikke mere pres og aflast momentnøglen så snart du bemærker et "klik". Vær opmærksom på, at et "klik" især i de lave drejningsmomentindstillinger kan være mere lavmælt og blødt.
7. Aflast momentnøglen. Indstil det mindste drejningsmoment.

Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

Vedligeholdelses- og servicearbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores

servicecenter. Anvend kun originale reservedele.

Rengøring

BEMÆRK! Fare for beskadigelse!
Rengøring, der ikke er udført korrekt, kan beskadige produktet. Rengør ikke apparatet under rindende vand. Brug ingen aggressive rengørings- eller opløsningsmidler.

Bemærk

- Hold momentnøglen fri for snavs, olie og andre urenheder.
Rengør kabinettet med en blød klud.

Vedligeholdelse

Sørg for at din momentnøgle bliver testet eller kalibreret iht. EN ISO 6789-1 efter 5.000 betjeninger eller efter maks. 12 måneder. Hvis momentnøglen ikke testes eller kalibreres, fungerer momentnøglen muligvis ikke længere korrekt og kan være unøjagtigt.

Opbevaring

Bemærk

Opbevar altid apparatet og tilbehøret:

- rent
- tørt
- støvbeskyttet
- uden for børns rækkevidde

Service

Garanti

Kære kunde,
på dette produkt får du 3 års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved produktet har du lovmæssige rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse lovmæssige rettigheder

bliver ikke indskrænket af garantien, som uddybes efterfølgende.

Garantibetingelser

Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon omhyggeligt. Dette bilag bruges til at dokumentere købet. Hvis der inden for tre år fra købsdato af dette produkt opstår materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet - efter vores valg - repareret omkostningsfrit eller erstattet. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat samt købsbeviset (kassebon) forlægges inden for fristen på tre år, og at det kort beskrives, hvori manglen består, og hvornår den er opstået. Hvis fejlen dækkes af vores garanti, modtager du et repareret eller et nyt produkt. Reparationen eller et nyt produkt er ikke begyndelsen på en ny garantiperiode.

Garantiperiode og lovmæssige reklamationer

Garantiperioden bliver ikke forlænget pga. garantiydelser. Dette gælder også for skiftede eller reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, som allerede eksisterer ved købet, skal meddeles til producenten straks efter udpakningen. Reparationer, der foretages, efter at garantiperioden er udløbet, laves mod betaling.

Garantidækning

Dette apparat blev produceret efter strenge kvalitetskrav og nøje kontrolleret før udleveringen. Garantiydelser gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti dækker ikke dele af produktet, der er udsat for normal slitage og derfor

kan betragtes som sliddele eller for beskadigelse af skrøbelige dele. Denne garanti bortfalder, hvis produktet er beskadiget, ikke blev anvendt korrekt eller ikke blev vedligeholdt. For at sikre en korrekt brug af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledning nøje overholdes. Anvendelser og handlinger, der frarådes i betjeningsvejledningen eller som der advares imod, skal ubetinget undgås.

Produktet er udelukkende beregnet til den private og ikke til den erhvervs-mæssige brug. Ved misbrug og uhensigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, udløber garantien.

Bearbejdning af reklamationer

For at sikre en hurtig behandling af din anmodning skal du følge følgende instruktioner:

- Hav kassebonen og varenummeret (f.eks. IAN 497050_2507) parat som købsbevis ved alle forespørgsler.
- Varenummeret kan aflæses på typeskiltet på produktet, en indgravering på produktet, omslaget af din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller bunden af produktet.
- Kontakt først nedenstående service-center via **telefon** eller pr. **e-mail**, hvis der er funktionsfejl eller andre mangler.
- Et defekt produkt kan sammen med købsbeviset og beskrivelsen af fejlen, og hvornår den er opstået, efter samråd med vores servi-

ce-center sendes omkostningsfrit til den adresse, som du får oplyst. For at undgå problemer med modtagelsen og yderligere omkostninger er det vigtigt, at du kun bruger den adresse, som du har fået oplyst. Sørg for, at forsendelsen er betalt, ikke er for omfangsrig og ikke sker per ekspres eller andre særlige former for forsendelse. Send apparatet inkl. alt tilbehør, som fulgte med ved købet, og sørg for tilstrækkelig og sikker transportemballage.



På www.lidl-service.com kan du downloade denne manual og mange andre manualer, produktvideoer og installationssoftware. Med denne QR-kode kommer du direkte til Lidl-service-siden (www.lidl-service.com). Ved at indtaste varenummeret (IAN) 497050_2507 kan du åbne din betjeningsvejledning.

Service-Center



Service Danmark
Tel.: 32 710005
E-mail: grizzly@lidl.dk
IAN 497050_2507

Importør

Bemærk at den følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først ovennævnte service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
TYSKLAND
www.grizzlytools.de



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen • Last Information • Version des informations • Versione delle informazioni • Estado de las informaciones • Stand van de informatie • Tilstand af information • Információk állása • Stan informacji • Stav informáci • Stav informácií: 10/2025

Ident.-No.: 81000036102025-8



IAN 497050_2507

